

Fat-he-Islam

# POBJEDA ISLAMA

**i radosna vijest o posebnoj manifestaciji  
Božijeg svjetla, o slijeđenju Njegovih puteva  
i poziv na put Njegove blagonaklonosti**

*Prvi put štampano mjeseca Džemadi-ul-evela  
1308. godine po Hidžri, na urdu jeziku*

**Hazreti Mirza Ghulam Ahmad**  
osnivač Ahmadija muslimanskog džemata

*POBJEDA ISLAMA*

**Title** / Naslov

Pobjeda islama  
*Bosnian translation*  
Fat-he-islam (Victory of Islam)

**Author** / Autor

Hadhrat Mirza Ghulam Ahmad  
The Founder of the  
Ahmadiyya Muslim Jamaat

**Translator** / Prevod

Fahrija Avdić

**Checked with original Urdu** / Uporedba sa urdu originalom

Wasim Ahmad, Missionary Bosnia

**Proofreader** / Lektor

Razija Tunović

**Published by:** / Izdavač

Verlag der Islam, Frankfurt am Main

© **Verlag Der Islam**

1<sup>st</sup> Edition

October 2005

1.500

ISBN: 3-932244-20-6

**Printed by:** / Štampa

PIKOK Sarajevo

## **Bilješka izdavača**

Knjigu 'Fat-he-islam' (*'Pobjeda islama'*) je na urdu jeziku napisao hazreti Mirza Ghulam Ahmad, osnivač Ahmadija muslimanskog džemata. Knjiga je napisana 1890. godine, a prvi put je bila objavljena početkom 1891. godine.

'Fat-he-islam' je prvi put 1973. godine bila prevedena na engleski jezik, a preveli su je gospoda Qazi Muhammed Aslam i Noor-ud-Deen Munir.

Ovaj prevod gospodina Mubarak Ahmad Nazira je u cijelosti ponovno pregledan i ispravljen. Nastojali smo da se pomno držimo teksta koliko god je to bilo moguće. Prevod možda na nekim mjestima izgleda pomalo grub čitaocima, ali to je uzrokovano različitostima engleskog i bosanskog jezika. U slučaju bilo kakve dvojbe ili prividnog proturječja koji se možda pojavi iz prevoda, treba se pozvati na urdu original.

Zahvaljujemo se gospodinu Mubarak Ahmad Naziru koji je omogućio da se ovo dragocjeno kazivanje pojavi i na bosanskom jeziku.

Izdavač

*POBJEDA ISLAMA*



Rođen 1835. godine u Kadianu (Indija), hazreti Mirza Ghulam Ahmad je svoj cijeli život posvetio proučavanju Časnog Kur'ana i životu u molitvi i predanosti. Uviđajući da je islam meta podlih napada iz svih pravaca, da je sudbina muslimana opasno ugrožena, da vjera uzmiče pred sumnjama i da je religija samo površna, on se posvetio odbrani i tumačenju islama, prvo u svom epohalnom djelu *'Braheen-e Ahmadiyya'*, koje je kasnije prošireno u četiri toma. Rekao je da je islam živa religija, da čovjek koji ga slijedi može uspostaviti kontakt sa svojim Stvaraocem i ući u zajedništvo s Njim. Učenja sadržana u Časnom Kur'anu i Zakonu nastalom islamom imaju za cilj da čovjeka uzdignu do moralnog, intelektualnog i duhovnog savršenstva. On je, zatim, objavio da ga je Bog odredio za Mesiju, kako je spomenuto u predskazanjima

## *POBJEDA ISLAMA*

Biblije i Časnog Kur'ana. 1889. godine počeo je primati prve pristalice u svoju zajednicu, koja je danas, poslije nešto više od sto godina, raširena u više od stotinu sedamdeset zemalja i petnaest hiljada džamija širom svijeta. Napisao je preko 80 knjiga od kojih je većina na urdu, a neke su napisane i na arapskom i perzijskom jeziku.

Poslije smrti, 1908. godine, obećanog Mesiju je naslijedio hazreti Maulvi Noor-ud-Deen, Khalifa-tul-Mesih I. Nakon smrti hazreti Maulvi Noor-ud-Dina 1914. godine, za halifu je izabran hazreti Mirza Baširuddin Mahmud Ahmad, koji je bio i 'Obećani sin' obećanog Mesije. Hazreti Mirza Baširuddin Mahmud Ahmad je ostao na ovoj dužnosti skoro pedeset dvije godine. Umro je 1965. godine, a naslijedio ga je hazreti Mirza Nasir Ahmad, unuk Osnivača. Poslije sedamnaest godina časnog služenja umro je 1982. godine. Za njegovog nasljednika je izabran hazreti Mirza Tahir Ahmad kao halifatul Mesih IV. Poslije njegove smrti 2003. godine, za halifatul Mesiha je izabran hazreti Mirza Masroor Ahmad. On je peti halifa obećanog Mesije a.s., da mu Allah bude u pomoći na svakom koraku. Amin.

## **N A J A V A**

Štampano je sedam stotina kopija ove knjige *'Fat-he-islam'* ('Pobjeda islama'). Od ovog broja, tri stotine su besplatno podijeljene među muslimanskim teozima, čija su sredstva skućena a koji su naklonjeni ovakvoj literaturi, zatim kršćanskim i hindu intelektualcima. Preostalih četiri stotine će biti prodano onima koji to mogu platiti po cijeni od osam anna po kopiji. Poštarina i carinska tarifa će biti posebno zaraćunati. Oni koji imaju pravo na besplatne kopije kao što su sveštenici, ućenjaci, i oni oskudnih sredstava mogu nam pisati uz dodatak poštanske markice od pola anna i knjiga će im biti poslana.

Ponizni sluga

**Mirza Ghulam Ahmad iz Kadiana**

*POBJEDA ISLAMA*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**U ime Allaha, Milostivog, Samilosnog**

نَحْمَدُهُ وَنُصَلِّي

**Mi jedino Njega hvalimo i prizivamo samo  
Njegove blagoslove**

**Pobjeda islama i radosna vijest o posebnoj  
manifestaciji Božijeg svjetla, o slijeđenju Njegovih  
puteva i poziv na put Njegove blagonaklonosti.**

رَبِّ أَنْفُخْ رُوحَ بَرَكَاتِي فِي كَلَامِي هَذَا وَاجْعَلْ أَفِيدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِ

Moj Gospodaru, ulij blagoslove Tvoga duha u ovo  
moje pisanje i obezbijedi mu naklonost ljudskih  
srca.

Čitaoci! Neka vas Allah zaštiti na ovom i na budućem svijetu! Poslije dužeg vremena, ja želim da privučem vašu pažnju za ovaj pokret, za koji me je Bog odredio da njegovim osnivanjem služim islamu. U ovom eseju ja želim, da sa takvom snagom komunikacije kakva je meni bila podarena od Boga, obasjam ovaj pokret i ukažem na potrebu da ga pomognete. Tako bih i ja ispunio svoju svetu dužnost. Ne brinem me kako ćete ovaj esej primiti u svojim srcima. Ja sam dužan i obavezan da vam predam ovu poruku, da ispunim svoju dužnost – to je kao kad čovjek ima dug koji mora biti izmiren. Ja to moram bez obzira na to da li je ova poruka dobrodošla ili nije, da li je omalovažavana ili se u nju sumnja, da li ljudi lijepo o meni misle ili imaju zlobe u svom srcu.

﴿وَأَفْوُضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ﴾

“Ja svoj slučaj povjeravam Allahu. Uistinu, Allah vidi Svoje sluge.”

Sure Al-Mumin (sure 40: ajet 45)

Evo eseja koji sam vam obećao.

O vi, tragači istine, i vi koji ste stvarni zaljubljenici islama! Jasno vam je da je doba u kojem živimo vrlo mračno vrijeme. Što se tiče vjerovanja i djela, u svim stvarima je veliki nered; iz svih pravaca dolazi oluja zabludâ i krivovjerja. Ono što je nazvano 'vjera' zamijenjeno je za nekoliko riječi očitovanja izgovorenog jezikom; a ono što se zove 'ispravna djela' shvaćeno je kao nekoliko novotarija, rasipnih običaja i u svrhu pokazivanja. Što se tiče iskrenog dobročinstva, oni su potpuno nesvjesni toga. Filozof, kao i prirodnjak ovog doba žestoko stoje protiv duhovne moći. Njihovi osjećaji vrše vrlo loš uticaj na one koji ih znaju i vuku prema mraku. Oni pokreću širenje otrovnog gnoja i bude uspavanog šejtana. Oni koji posjeduju ovakvu vrstu znanja, gube poštovanje prema vjeri u tolikoj mjeri da počinju s prezirom i porugom gledati na propisane temeljne Božije naredbe, kao što su način posta i obavljanje molitvi. Njihova srca su bez poštovanja prema postojanju i veličini Boga. Većina od njih su odgajani u ateizmu i agnosticizmu. Uprkos što su rođeni od roditelja muslimana, oni su neprijatelji vjere. Oni koji studiraju na fakultetima, često prije nego što se oslobode studija budu oslobođeni svoje vjere i simpatije za vjeru; i prepuste se tome.

Ovdje sam spomenuo samo jednu granu koja je u ovo doba opterećena plodovima zabluda. Pored ove,

postoje stotine drugih grana koje nisu ništa manje od ove. Svakodnevno vidimo da su povjerenje i iskrenost potpuno nestali sa zemlje. U postizanju ovosvjetskih ciljeva, varanje i lukavština su prešli sve granice. Oni koji prave najviše nereda smatraju se najsposobnijim. Mnoge vrste laži, neiskrenosti, prepuštanje haramu, prevare, spletke pune pohlepe i podlosti nastavljaju da se šire daleko i široko. U porastu su svade satkane od ljubomore i zlobe. Bjesni žestoka oluja izazivanja životinjskih strasti i nasilja. Koliko su ljudi istaknutiji u popularnim poljima znanja i modernom sistemu zakonodavstva, postaju manje obzirni u pogledu svojih odgovornosti u polju poštenog ponašanja, kreposti, odlika dobrog karaktera, skromnosti, straha od Boga, stida i poticanja poštenih postupaka i tako vrline koje su prirodno date bivaju smanjene.

Kršćansko učenje želi na svaki način da uništi ovu istinu i iskrenost. Kršćani se koriste svim sredstvima da lažima i spletkama unište islam. Služe se lažima, prevarama i lukavstvima da zavedu ljude. Vrijeđaju i kleveću tog savršenog čovjeka, koji je bio ponos svih svetih ljudi; kruna svetaca i poglavica svih Poslanika. U filmskim i pozorišnim predstavama oni se ne ustežu da islam prikažu na šejtanski način i na svaki ga način omalovaže i okrnje njegov ugled, i ugled njegovog Časnog Osnivača.

Zato, o muslimani, slušajte! I slušajte pažljivo! Kršćanske nacije koriste vrlo komplikovane puteve laži da zaustave pobožan dojam koji islam ostavlja na ljude. Oni lukavo koriste ove načine, trudeći se da ih što više šire trošeći svoje bogatstvo nemilice. Bit će bolje da ovaj esej sačuvamo od spominjanja ovih sramnih zavjera izdanih u provođenju ovog plana. Tako je čarobno spletkarenje kršćanskih nacija i sljedbenika trojstva da Bog nije pokazao Svoju ruku, koja ima moć za čuda i sa ovim čudom, i da On nije u komade razbio mrežu njihove

čarolije, bilo bi nezamislivo spasiti nevine, lakovjerne ljude od njihovih lukavih planova. Zato, u cilju da poništi ove čarolije, Bog je podario čudo iskrenim muslimanima ovog doba, šaljući ovog poniznog slugu. On je mene uzdigao Svojom objavom, Svojom riječju i Svojim posebnim blagoslovima. On je meni u potpunosti podario znanje Svojih puteva da stanem protiv protivnika islama. On je mene obilato opskrbio brojnim nebeskim darovima, uzvišenim znakovima i duhovnom pronicljivošću prema njihovim vjerskim nastojanjima i sklonosti, tako da ovaj voštani idol zapadnog spletkarenja bude razbijen ovim nebeskim kamenom. Zato, o muslimani! Pojava ovog poniznog slugu je doista Božije čudo da ukloni mračne čarolije bačene magijom ovog zapadnog čarobnjaštva. Zar nije bilo nužno da svijetu bude podareno Božije čudo da se suprotstavi ovom čarobnjaštvu? Zar u vašim očima zvuči čudno i nevjerovatno da Bog manifestuje ovakvo divno svjetlo koje će imati čudesan efekat, da se suprotstavi i porazi ove strašne spletke, koje imaju magičan utjecaj?

O, mudri ljudi! Nemojte se čuditi što je Bog u ovo doba potrebe poslao jedno nebesko svjetlo u danima gustog mraka; i što je poslao jednog posebnog slugu da savjetuje ljude, da uzdigne vjeru islam, za širenje svjetla Časnog Poslanika s.a.v.s. i kao potporu muslimanima. Doista, On je njega poslao ovom svijetu s ciljem da pročisti unutarne stanje muslimana. Bilo bi čudno da se taj Gospodar, koji je Pomagač vjere islama, koji je obećao da će On uvijek biti zaštitnik učenja Kur'ana, nije javio u ovom kritičnom trenutku. On ne bi ostao da šuteći gleda ovaj mrak i ove *fesade* (nerede) unutar i izvan islama, i da ne održi Svoje obećanje koje je čvrsto dao u Časnom Kur'anu. Ja opet ponavljam: jedino bi bilo čudno da je ostalo neispunjeno predskazanje Časnog Poslanika

Muhammeda s.a.v.s., u kojem se kaže da će Bog svakih sto godina poslati jednog čovjeka koji će obnoviti vjeru.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Objaviti prevod Časnog Kur'ana tek kao formalnost i običaj, ili sastaviti i popularisati urdu ili perzijske prevode vjerskih knjiga i knjiga *hadisa* ili izdati beživotna učenja, bremenita inovacijama, kao što je bio običaj većine učenjaka ovog doba, nisu takve stvari koje možemo nazvati čvrstim i potpunim obnavljanjem vjere. Činjenica je da je širenje novotarija spletka šejtana i izdajnika vjere. Objaviti i staviti u promet Časni Kur'an i vjerodostojne tradicije (*hadise*) Časnog Poslanika s.a.v.s. je, bez sumnje, dobar put. No, čineći ovo kao puku formalnost, bez nametanja ovih učenja samom sebi, samo su ravnodušne i vanjske usluge koje mogu biti i nastavljaju da budu tumačene od raznih učenjaka. Ovakve usluge nemaju veze sa zadatkom Obnovitelja vjere (*Mudžadid*). U Božijim očima one nisu više do tek trgovina mrtvih i suhih kostura, i ništa drugo.

Bog kaže u Časnom Kur'anu:

﴿لَمْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ \* كَبِيرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ﴾

“Zašto govorite ono što ne činite? To je veliki grijeh kod Boga da govorite ono što ne činite.”

Sure Al-Saff (sure 61: ajet 3-4)

I Bog ponovo kaže:

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ﴾

“O, vi koji vjerujete! Odgovorni ste za svoje duše. Onaj ko je zalutao ne može vas oštetiti kad ste ispravno upućeni.”

Sure Al-Maidah (sure 5: ajet 106)

Kojim putem će slijepac uputiti drugog slijepca? Kako će gubavac liječiti gubu drugih?

Zato ovo nije prilika za čuđenje; ovo je vrijeme da iskažemo hiljade i hiljade hvalâ Bogu, i ovo je vrijeme za ojačavanje i potvrdu vjere. Doista, Bog je ispunio Svoje obećanje i nije dopustio nijednog jedinog trenutka razliku u ispunjavanju predskazanja Časnog Poslanika s.a.v.s.. Ne samo da je On ispunio ovo predskazanje, On je čak otvorio vrata za ispunjenje hiljada čuda i predskazanja za budućnost. Ako ste istinski vjernici treba da budete zahvalni i da padnete na sedžde zahvalnosti. Vaši preci su umrli dok su čekali ovo blagoslovljeno doba. Nebrojene duše su prošle čekajući da vide ovo doba; a VI ste našli ovo doba. Sad je na vama da vrednujete ili ne ovo vrijeme, da se od ovog okoristite ili ne.

Ja ću vam ovo neprestano objašnjavati i neću odustati od ovoga: ja sam taj koji je u pravo vrijeme bio poslan da reformiše ljudski rod; ja sam poslan zato da vjera bude ponovo oživljena u srcima; ja sam bio poslan na isti način kao što je moj prauzor (Isa a.s. - Isus Krist) bio poslan poslije blagoslovenog '*Kaliimullah*' (Poslanika Musaa). Isa a.s.(Isus Krist) je morao podnijeti mnoge

---

*'Tajdid-e-Deen'* (Obnavljanje vjere) je čisto stanje zaljubljenosti sa strašću, spušteno na čisto srce koje stigne do nivoa razgovora s Bogom. Onda, prije ili kasnije, ova nevjerovatna priča razgovora prodire u druge. Oni koji su nadareni sa moći Reformatora ne trguju samo sa suhim kostima. Zapravo, oni postaju zamjenici Časnog Poslanika s.a.v.s. i njegovi duhovni nasljednici (*Halife*). Oni nasljeđuju sve blagoslove koji su poklonjeni Poslanicima i Vjerovjesnicima. Njihov govor je lahak i spontan i izbija iz unutarnje jezgre srca, nadopunjen plemenitim djelima i ličnim iskustvima i nije puki izraz teoretskog znanja. Božija objava osvjetljava njihova srca, i svakoj teškoći oni su upućeni od Ruhul Kudusa. Njihov govor i njihovo vladanje nisu pod utjecajem bilo kakve ovosvjetske stvari zato što su oni potpuno i savršeno očišćeni i privučeni Bogu.

teškoće u toku vladavine kralja Heroda. Poslije mnogo patnji, njegova duša je bila uzdignuta prema nebesima. Drugi *Kalimullah* (Časni Poslanik Muhammed s.a.v.s.), koji je u stvarnosti prvi i najistaknutiji, poglavar svih poslanika, bio je poslan da uništi druge 'Faraone'. O ovome Bog kaže:

﴿إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا﴾

“Doista, Mi smo vam poslali Poslanika, koji je svjedok nad vama, baš kao što smo faraonu poslali Poslanika.”

Sure Al-Muzzammil (sure 73: ajet 16)

Tako je njemu (Muhammedu s.a.v.s.), koji je po svojim dužnostima bio sličan Musau a.s., ali puno višeg statusa, bilo dato obećanje o sličnom Mesiji i ovaj Mesija je po svojoj moći, osobnosti i karakteru bio sličan Isau, sinu Merjeminom; on se s neba spustio s moći i na sličan način i on je došao u istom periodu kao što je Isa došao poslije Musaa, tj. poslije 1400 godina. To spuštanje je bilo duhovno, kao što se savršeni ljudi spuste za reformu, nakon što prethodno budu uzdignuti.

Drugi Mesija je zato sišao u vrijeme koje liči, u svim najvažnijim svojstvima, vremenu prvog Mesije, tj. Isaa, sina Merjeminog, da to bude znak za one koji shvataju.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Ovo doba kroz koje mi prolazimo je doba koje obožava samo vanjštinu i daleko je od stvarnosti, iskrenosti i moralnih vrlina. Pohlepa, škrtoš i ljubav prema ovom svijetu su tako rašireni kao što su bili rašireni među Jevrejima u doba pojave Isaa, sina Merjeminog. Jevreji tog vremena su bili potpune neznalice o stvarnom dobročinstvu. Oni su smatrali dobročinstvom nekoliko obreda i običaja. Pored toga, iskrenost, povjerenje (amanet),

unutrašnja čistoća i pravda su potpuno nestali. Na njima nije bilo znaka istinskog saosjećanja i stvarne milosti. Razne vrste obožavanja ljudi zamijenili su obožavanje Istinskog Boga. Svi ovi belaji su se pojavili u našem dobu. Dopuštene stvari nisu prihvaćene i korištene sa zahvalnošću i poniznošću koje zavređuju. A nema nikakve mržnje prema haramu (zabranjenom). Važne Božije naredbe se izbjegavaju otrcanim izgovorima. Većina naših vjerskih učenjaka ovog doba nisu ništa manje od vjerskih službenika (farizeja) tog vremena (vremena Isa a.s.). Progutali bi kamilu a cijedili bi radi komarca. Oni su zatvorili Božije kraljevstvo za svakoga: niti ulaze u njega, niti dozvoljavaju drugima da uđu.

Oni klanjaju duge namaze, ali u njihovim srcima nema ljubavi i istinske svijesti o veličanstvenosti stvarnog Gospodara. Oni sjede na propovijedaonici i održavaju tako dirljive govore, koji skup dirnu do suza, ali je njihov unutarnji rad drugačiji. Čudno je da njihove oči mogu plakati, dok su njihova srca buntovna i njihove namjere štetne. Dok njihova srca ostaju bezosjećajna, njihovi jezici se neprestano vraćaju na osjećanja nježnosti. Ovakve jevrejske odlike su se proširile na sve strane. Odluke bogobožnosti (ispravnosti) i saosjećanja su u opadanju. Slabost vjerovanja je ohladilo Božiju ljubav. Ljudi nastavljaju da padaju kao žrtve ljubavi prema ovom svijetu. Sve ovo je bilo neophodno da se ovako dogodi, zato što je Časni Poslanik Muhammed s.a.v.s. predskazao da će ovakvo doba doći muslimanskom *ummetu* (zajednici) kad oni potpuno budu ličili na Jevreje. Oni će raditi djela koja su radili Jevreji: ako Jevrej sebe utisne u mišiju rupu, oni će činiti isto. U to vrijeme, čovjek rođen od perzijskog potomka će dati učenje vjere. Čak ako vjera napusti srca ljudi i uzdigne se do nebeskih visina, ovaj Perzijac će je vratiti zemlji. Ovo je predskazanje Časnog Poslanika Muhammeda s.a.v.s. Njegovo tumačenje je meni jasno pokazano Božijom objavom. Svi njeni aspekti su bili jasno pokazani. Bog je meni otkrio kroz Božiju objavu da je Isa, sin Merjemin, koji je je bio rođen četrnaest stoljeća poslije Musaa, sigurno došao da saopšti učenje vjere. On je došao u vrijeme kad je vjersko stanje Jevreja spalo na niske grane. Zbog slabosti njihovog vjerovanja, oni su bili uhvaćeni u zamku

svih takvih poroka, koji su zapravo ogranci nevjerovanja. Tako, kad je prošao period od približno četrnaest stotina godina poslije pojave Časnog Poslanika s.a.v.s. iste nevolje su se pojavile u ovom *ummetu* (muslimanskoj zajednici) kakve su se pojavile među Jevrejima, tako da predskazanja napravljena za njih mogu biti ispunjena. **Zato je Bog, iz Svoje savršene moći poslao osobu sličnu prvom Mesiji (Isau-Isusu Kristu) da saopšti ovo učenje vjere muslimanima. Taj Mesija koji je trebao doći, došao je, on je tu. Prihvatite ga ako želite.** Oni koji imaju uho da čuju, neka poslušaju. Ovo je posao Svemogućeg Boga, i strano je u očima ljudi. Ako neko hoće da poriče, mora znati da su i prethodni ispravni ljudi bili javno poricani.

Jahija (Džon Baptist), sin Zekerijahov, nikada nije bio prihvaćen od Jevreja, iako je Mesija (Isa a.s.-Isus Krist) dao svjedočenje o njegovoj istinitosti. On je rekao da je on bio ta osoba na koju se odnosio izraz *'da se uzdigao na nebo'* i čije je spuštanje sa neba bilo predskazano u svetim knjigama. Bog uvijek govori u metaforama i zamjenjuje jedno ime drugim podrazumijevajući identične prirode, moći i sposobnosti. Svako ko ima srce kao Ibrahimovo, on je kod Boga Ibrahim. A ko ima srce kao Omer Faruk (drugi nasljednik Muhammeda s.a.v.s.), on je kod Njega 'Omer Faruk'. Zar vi ne čitate da *hadis* (izreke Muhammed s.a.v.s.) tvrdi da, ako ovaj *Ummet* (muslimanska zajednica) posjeduje ikakav *Muhaddis* (primaoca Božije objave) kome Bog govori, onda je takav *Muhaddis* Omer? Može li ovaj hadis biti interpretiran tako da kažemo da je *Muhaddisijat* završen sa hazreti Omerom? Ne, nikada. Značenje ovog hadisa je da, u vrijeme potrebe, ko god postigne duhovne vrline Omera bit će imenovan kao *Muhaddis* (primaoc Božije objave). U ovom kontekstu je ovaj ponizni sluga jedanput primio objavu:

### فيك مادة فاروقية

“Ti si bio nadaren sa Faruqi instinktima.”

Tako ovaj ponizni sluga, u dodatak prirodnih sličnosti sa pobožnim ljudima, koje su objašnjene u mojoj knjizi nazvanoj

Braheen-e-Ahmadiyya, posjeduje blisku sličnost sa hazreti Mesijom (Isa a.s.). Kao rezultat ove sličnosti je ovaj ponizni sluga bio poslan noseći ime Mesije (Isaa - Isusa Krista), tako da vjerovanje u krst bude razbijeno u komadiće. Zato sam ja bio poslan da slomim krst i ubijem svinju. Ja sam se spustio s nebesa sa uzvišenim melecima koji su bili na mojoj desnoj i na mojoj lijevoj strani. Sve dok moj zadatak ne bude upotpunjen, Bog će nastaviti slati ove meleke da se spuštaju na svako spremno srce; oni se, doista, već spuštaju. Čak i da ja ostanem nijem ili se moje pero uzdrži od pisanja, ovi meleci neće prestati izvršavati zadatak koji im je dodijeljen. U njihovim rukama je buzdovan da slome krst i satru lažni ugled (imidž) obožavanja ljudskog bića.

Možda nekom neznanici bude čudno šta to znači 'spuštanje meleka'. Treba da bude jasno da je ovo Božiji sunnet: kad se Vjerovjesnik,, ili Poslanik, ili Muhadis spušta s neba da reformiše ljudski rod, sa njim se uvijek spuštaju takvi meleci koji posiju uputu u spremna srca i stave u njih želju za dobročinstvom. Oni nastavljaju da se spuštaju sve dok mrak neznanja i nevjerstva ne bude rastjeran zorom novog dana vjere i ispravnosti. Kao što Uzvišeni Allah kaže:

﴿تَنْزَلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ  
سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطَلَعِ الْفَجْرِ﴾

“U njoj se spuštaju meleci i Džibril sa Božijom dozvolom radi svake stvari. Ona je mir, sve do svitanje zore.”

Sure Al-Kadr (sure 97: ajet 5-6)

Zato se spuštanje meleka i Ruhul Kudusoga događa kad jedan veliki čovjek, oblačeći odijelo Hilafeta (Božijeg zastupništva), blagoslovljen čašću Božije riječi, silazi na zemlju. Ruhul Kudus je osobito darovan tom Halifi i zaduženi meleci su poslani da se spuste u sva spremna srca u cijelom svijetu. Onda u svijetu, gdje god se nađe savršen talenat, nad svima padne sjena ovog svjetla i u svemiru se širi ova duhovna svjetlost.

---

Kao rezultat plemenitog uticaja meleka, srca takvih ljudi su svojevolumno naklonjena prema čistim mislima i njima izgleda drag Tevhid (Božije jedinstvo). Srcima koja vole istinu bude podarena duša koja traži istinu. Onima koji su slabi bude data moć. Svuda počinje da duva povjetarac koji pomaže namjeru i ciljeve Reformatora. Nevidljiva ruka poziva ljude i oni sami žure prema reformi koja prodrma nacije.

U isto vrijeme, neznalica misli da se svijet okrenuo nabolje sam od sebe. Ali u stvarnosti ovo je posao onih meleka koji su se spustili s neba skupa sa *Božijim Halifom (Halifa-tullah)*, i podarili ljudima neobične moći da razumiju i prihvate ovu istinu. Oni probude ljude koji su se uspavali, potaknu bezbrižne, otvore uši gluhima, udahnu život mrtvima i podignu ukopane iz njihovih grobova. Onda njihovim srcima postaju jasnije stvari koje su im prije bile skrivene. U stvarnosti, ovi melecni nisu odvojeni od ovog (*Halifa-tullah*) Božijeg namjesnika; oni su svjetlost njegovog lica i jasni dokaz njegove moći. Sa svojim moćnim magnetom on privlači svakog ko ima podarenu sposobnost reforme, bilo da je ta osoba blizu ili daleko od njega, ili da ga poznaje ili mu je potpuni stranac i čak ne zna ni njegovo ime.

Inače, u tom periodu *Halife*, kakvo god bude kretanje prema dobročinstvu i kakav god bude zanos, bilo to među Azijcima, Evropljanima ili Amerikancima, u stvarnosti je rezultat djelovanja ovih meleka koji su se spustili uz Božijeg namjesnika (*Halifa-tullah*). Ovo je Božiji zakon u kojem nikada nećete naći promjene. Ovo je jasno i lahko razumjeti. To će biti vaša nesreća ako o ovom ne razmislite, jer ovaj ponizni sluga je došao od Boga sa uputom i istinom. Zato ćete u svakom pravcu vidjeti znakove u potvrdu moje istinitosti. To vrijeme nije daleko, doista je ono blizu, kad ćete vidjeti vojske meleka da se spuštaju s neba u srca Azijaca, Evropljana i Amerikanaca. Vi već znate o svjedočenju Časnog Kur'ana da je sa pojavom bilo kojeg Božijeg zastupnika, neophodna pojava meleka s ciljem da ljudi budu naklonjeni prema istini. Zato treba da očekujete ispunjenje ovog znaka. Ako melecni ne budu spuštani i ako vi ne vidite nikakav uticaj na ljude, i da srca ljudi nisu neuobičajeno prodrmana prema istini, onda možete smatrati da se niko nije pojavio od Boga. No, ako se ove sve stvari

dogode, onda ne treba da odbijate istinu, da pred Bogom ne budete ubrojani među neposlušne.

**Drugi znak** je taj da je mene Bog osposobio takvim *nurom* (svjetlom) koji On podari Svojim odabranim slugama i kojemu se drugi ljudi ne mogu suprotstaviti. Zato, ako imate ikakve sumnje, dođite i suprotstavite se meni, ali budite sigurni da se vi ne možete sa mnom boriti. Vi imate jezik, ali nemate srce; vi imate tijelo, ali nemate života; vi imate zjenicu u svojim očima, ali u njoj nema nura. Da vam Allah podari *nur* (svjetlo) da možete vidjeti.

**Treći znak** je da je Uzvišeni Poslanik (Muhammed s.a.v.s.), za kojeg tvrdite da vjerujete u njega, taj čisti Poslanik, govorio o ovom poniznom slugi, što se nalazi u *Siha-i-Sitta* (šest vjerodostojnih knjiga hadisa) ali vi do danas nikada niste mislili o tom. U stvarnosti vi ste skriveni neprijatelji Časnog Poslanika s.a.v.s. zato što umjesto da potvrdite njegove izreke, vi se trudite da odbijete njegova predskazanja. Sada, bit će mnogih među vama koji će pisati fetve otpadništva protiv mene i da je bilo moguće, oni bi me ubili. Ali ova vlada nije vlada takvog naroda koji reagiraju nepromišljeno na provociranje, bez razumijevanja i tolerancije. Oni nisu takva vlada koja oživljava ponašanje jevrejskog doba. Inače, ova vlada ne nosi osobenost i blagodati vjere a ipak je bolja od vlade kralja Heroda kod kojeg se desio slučaj Isaa, sina Merjeminog. Ona je također nekoliko stepeni bolja od sadašnjih islamskih država u pogledu mira, služenja građanima, davanja slobode, sigurnosti, mogućnosti obrazovanja, i isto tako u upravljanju zakonom, pravdi i u suzbijanju kriminala.

Bog, iz Svoje duboke mudrosti, nije poslao Isa a.s. (Isusa Krista) u vrijeme kad su Jevreji imali vlast. U mom slučaju je bila primjerena ista mudrost tako da to može biti znak za one koji razmišljaju.

Ako mi se ljudi ovog doba, oni koji odbijaju, rugaju, to nije ništa strašno, jer su oni prije mene još gore tretirali poslanike svoga vremena. Mesiji, Isau a.s. (Isusu Kristu) stalno su se rugali. Jednom su njegova braća, iz stomaka iste majke, htjeli da ga proglase ludim i da ga zatvore. Drugi stranci su ga kamenovali i u nekoliko prilika htjeli da ga ubiju. Pljuvali su mu u lice sa velikim

Zato svako treba da razmisli, i da ovo ne odbija sa žurbom, da ne bude smatran da se bori protiv Boga. Ljudi ovog svijeta koji mračno razmišljaju i koji su duboko u svojim starim uvjerenjima, neće to prihvatiti. No, vrlo je blizu vrijeme koje će pokazati njihovu grešku.

دنیا میں ایک نذیر آیا پر دنیائے اُس کو قبول نہیں کیا لیکن خدا اُسے قبول کرے گا اور بڑے  
زور آور حملوں سے اُس کی سچائی ظاہر کر دے گا۔

Svijetu je došao Upozorivač! Svijet ga nije prihvatio! Ali će ga Bog prihvatiti i pokazat će njegovu istinitost moćnim napadima.

prezirom. Čak su ga jedanput stavili na križ i mislili da su ga ubili. Zato što njegove kosti nisu polomili, on je bio spašen uz pomoć jednog pobožnog čovjeka, koji je bio naklonjen Isau. Nakon što je potrošio preostale godine svog života, bio je 'uzdignut Bogu'. Njegovi sljedbenici i prisni prijatelji su također posrnuli. Jedan od njih je primio mito od trideset srebrenjaka i izdao ga da ga uhvate. Drugi je pokazao na njega i prokleo ga. Ostali sljedbenici, koji su prividno iskazivali veliku odanost, pobjegli su i uveliko sumnjali u svojim srcima u Isau (Isusa Krista). No, zato što je on bio istinit u svojoj tvrdnji, Bog je opet oživio njegovu misiju. Oživljavanje Isaa (Isusa Krista), kako je prihvaćeno od kršćana, zapravo ukazuje na ponovno oživljavanje njegove vjere, kojoj je dat život poslije smrti. Slično, Bog je meni dao radosne vijesti da će On meni dati novi život poslije moje smrti. Rekao je da se Njegovi povjerenici i miljenici vraćaju u život poslije svoje smrti. On je rekao:

میں اپنی چمکار دکھاؤں گا اور اپنی قدرت نمائی سے تجھے اٹھاؤں گا۔

“Ja ću otkriti Svoj sjaj i pokazati Svoju moć uzdižući te.”

Zato, moj novi život ovdje, isto tako, znači život mojih ciljeva. No, samo je mali broj onih koji razumiju ovakve tajne.

Ovo nije riječ čovjeka, nego Božija objava i govor Uzvišenog. Ja čvrsto vjerujem da su dani napada blizu ali oni neće biti mačem ili sabljom. Neće biti potrebe za oružjem, nego će Božija pomoć doći sa duhovnim oružjem; i slijedit će najgora borba sa 'Jevrejima'. Ko su oni? Oni su materijalisti ovog doba koji u stopu slijede postupke Jevreja. Nebeska sablja će ih raspoloviti i jevrejska obilježja karaktera će biti potpuno uništena. Svako ko ometa istinu, ličeći na jednookog 'dedžala' (antikrista) – koji nema duhovnog oka i gleda svijet jedino okom materijalizma – bit će uništen sabljom nepobitnih dokaza. I istina će pobijediti. Islam će se ponovo zazeleniti i doći će dan za svjetlost kakva je bila u staro doba. I ovo sunce će potpuno zasjati kao što je prije sjalo. No, sada još nije vrijeme. Teškim radom i znojem neophodno je da nebo zaustavi to sunce dok naše džigare možda čak počnu krvariti na ovom putu, uz veliki trud i žrtve, dok ne izgubimo svoj mir i udobnost za ovu pobjedu i dok ne prihvatimo sva poniženja na putu do pobjede i poštovanja islama.

Oživljavanje islama zahtijeva otkup od nas. Šta je to? Naša smrt na ovom putu. Ovo je smrt o kojoj ovisi život islama, i život drugih muslimana i manifestacija živog Boga. Ovo je žrtva koja je iskazana u riječima značenja pojma 'islam'. Isti taj 'islam' Bog sada želi da ponovo vrati u život.

Da postignemo ovaj veliki cilj, bilo je neophodno da Bog lično stvori veliki pokret koji će u svakom smjeru imati velike efekte. Zato je kao posljedicu, On koji je najmudriji, Najmoćniji, poslao ovog poniznog slugu za reformu ljudskog roda. S ciljem da privuče pažnju ljudi prema istini i Božijem Zakonu, On je ciljeve djelovanja ovog pokreta za širenje islama, podijelio u nekoliko ogranaka.

Među ovim ograncima, jedan takav je pisanje i objavljivanje knjiga koji je bio dodijeljen ovom poniznom slugi. Za ostvarivanje ovog zadatka ja sam bio nadaren duhom znanja sa dubokoumnom pronicljivošću u prirodu stvari i njihove tančine, što je izvan ljudskog dohvata, nego može jedino biti postignuto Allahovom moći. Sa učenjem Ruhul Kudusa sve ove teškoće su bile riješene.

Drugi ogranak ovog pokreta je objavljivanje proglasa, što je pod Božijom naredbom bilo poduzeto da izmirimo svoju dužnost i sve ljude obavijestimo o islamu. Do sada je bilo objavljeno više od dvadeset hiljada lifleta radi ustanovljenja istinâ islamskog vjerovanja nad drugim vjerama. Ovaj proces će se nastaviti u budućnosti, prema potrebama vremena.

Treći ogranak ovog pokreta se odnosi na posjetioce, 'tragače za istinom' i one koji putuju u ime istine, i one koji imaju motive da, nakon što čuju vijesti o ovom Nebeskom pokretu, dođu prema svom nijetu u posjetu. Ovaj ogranak je, također, i dalje u punom zamahu. Nekim danima, priliv posjetilaca možda bude usporen, ali drugim danima on dostigne žustar korak. Tako je, tokom proteklih sedam godina, došlo više od šezdeset hiljada gostiju. Do koje mjere sam ja bio uspješan u tome da im pružim duhovnu dobrobit kroz govore, rješavanjem njihovih teškoća i da uklonim njihove slabosti, najbolje Bog zna. Ali nema sumnje da su ova predavanja, održana u odgovoru na pitanja posjetilaca kao i drugi govori održani u skladu sa nekom posebnom situacijom i vremenom, na neki način korisnija i djelotvornija nego pisanje knjiga. Ovakvi kontakti su se dokazali najubjedljivijim i izgleda najbrže djeluju na srce.

Obično je način svih poslanika bio da su oni držali govor kaoiskusni predavači, u razno doba i razna

vremena i na raznim skupovima prema potrebi vremena i prema stanju ljudi, ali uz pomoć duha. Oni nisu govorili kao govornici danas, čiji je jedini cilj da preko svoga govora pokažu svoje znanje ili, s razlogom, da daju neke lažne dokaze ili da preko sumnjivih dokazivanja obične ljude dovedu u svoj krug i tako oni, još više od njih, postanu zaslužni Džehennema.

Suprotno ovome, poslanici su govorili jednostavnim jezikom i šta god je izlazilo iz njihovih srca, oni su prelijevali u srca drugih. Njihove čiste riječi su bile usaglašene prema zahtjevima situacije. Oni nikada nisu govorili u ime zabave u stilu pripovjedanja priče. Zapravo, nakon što bi vidjeli bolesti ljudi, ili kad bi ih vidjeli u dubokim problemima, oni su ih savjetovali. Ili su neoborivim dokazima rastjerivali njihove sumnje. Njihov govor je bio sa malo riječi, ali dubokim značenjem.

Zato se ovaj ponizni sluga drži ovog pravila. Prema sposobnosti, potrebama i bolestima posjetilaca, vrata za razgovor su uvijek otvorena za njih.<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Ovdje je jedan neobičan događaj i ja hoću da pišem o njemu. Prije nekog vremena, kad sam otišao u Aligarh (Indija), nisam bio u stanju da se upuštam u duge diskusije niti bilo kakav posao koji je zahtijevao umni napor. Od ove slabosti sam također patio još u Kadianu. Sada je moje stanje još uvijek takvo da nisam u stanju dugo govoriti ili duboko razmišljati. U ovakvom stanju zdravlja sreo me je jedan maulvija (hodža) iz Aligarha po imenu Muhammed Ismail. On mi je rekao da su ljudi Aligarha dugo čekali da me vide. Predložio je, sa velikom poniznošću, da se publika okupi u kući gdje ja trebam održati govor. Uvijek je bila moja žarka želja da iskoristim svaku priliku da javnosti kažem sve što je istina. Tako sam sa zadovoljstvom prihvatio poziv. Htio sam da na ovom javnom skupu objasnim istinski smisao (važnost) i značenje islama i šta sada ljudi misle o islamu. Ja sam tako uvjerio Maulvi Sahiba da ću *inšallah* (ako Bog da), govoriti o stvarnosti islama.

---

Ali poslije ovog pristajanja, bilo mi je od Boga zabranjeno da održim ovaj govor. Posve sam siguran da, zbog mog nesigurnog zdravlja, Svemogućí Bog nije želio da poduzmem bilo šta što uključuje ovakav napor zbog straha da svoje tijelo ne stavim u teškoću. Tako sam od Boga bio zaustavljen da održim ovaj govor. Sličan slučaj mi se dogodio ranije: dok sam bio u slabom zdravstvenom stanju, u viziji sam sreo jednog od prijašnjih poslanika. Iz saosjećanja i radi savjeta, on je rekao: 'Zašto sebe prisiljavaš na takvu mentalnu teškoću? Zbog ovoga ćeš se razboliti'. Dakle, ovo je bila Božija zabrana i ja sam poslao svoje izvinjenje Maulvi Sahibu. Ovo je bilo istinito izvinjenje. Ljudi koji zbog nepoznavanja ne vjeruju u moje objave ipak su svjedoci i sigurno znaju da ja imam ovu bolest. Oni koji su vidjeli ciklus moje bolesti, svjedoci su da se ona brzo vraća poslije puno diskusije i dubokog razmišljanja. Trenutno sam pod medicinskom brigom dr. Muhammeda Huseina Khana, počasnog suca, koji me uvijek savjetovao da se uzdržim od napornog mentalnog rada dok traju simptomi ove bolesti. Tako, dr. Khan je prvi svjedok ovog mog stanja. I većina mojih drugova, kao što je brat Maulvi Hakim Nuur-ud-Din, ljekar države Jammu, koji je uvijek spreman da srcem i životom saosjeća sa mnom. Drugi prijatelj po imenu Munshi Abdul Haq, knjigovođa, zaposlen u Lahoru, njegovao me je u toku ove bolesti i služio sa takvom marljivošću i ljubavlju da je to nemoguće opisati. Svi su svjedoci moje bolesti.

Ja ovo moram reći sa žaljenjem da, premda je svakom muslimanu naređeno da nikada ne postane žrtva pretpostavki ili sumnje, ipak Maulvi Sahib nije uvažio moje izvinjenje. Naprotiv, on se prepustio lošem mišljenju i smatrao da je to laž. Blizak prijatelj onog Maulvi Sahiba koji me pozvao, poznat kao dr. Jamal-ud-Din objavio je, uz pristanak Maulvi Sahiba čitav njegov govor, koji ja ovdje želim priložiti sa mojim odgovorima:

**Maulvi Muhammed Ismail:** Ja sam ga pitao (to jest dok je ovaj ponizni sluga bio u Aligarhu) da sutra, u petak, održi govor. On je obećao, ali sam jutros primio pisanu poruku: 'Meni je zabranjeno preko objave da držim govor.' Ja pretpostavljam da je ovo odbijanje bilo izgovor za njegov duboki strah i nedostatak govorne sposobnosti.

**Moj odgovor:** Maulvi Sahibovo mišljenje nije ništa do loše mišljenje, koje je strogo zabranjeno u *Šerijatu (islamskom zakonu)*, i to nije posao pobožnih ljudi, jer za ovo nema nikakvog temelja. Da je moja tvrdnja o Božijoj objavi jedino napravljena u Aligarhu i u ovoj posebnoj prilici, onda bi tu bilo neko opravdanje za nepovjerenje da sam ja možda postao nervozan ili sam se prepao od samog položaja i znanja Maulvi Sahiba i da sam želio da nađem neki razlog da izbjegnem ovaj okršaj. No, moja tvrdnja je bila objavljena svuda širom zemlje, šest godina prije moje posjete Aligarhu. Moja knjiga *Braheen-e-Ahmediyya* puna je ovakvih tvrdnji. Ako sam ja bio tako lišen sposobnosti da govorim u javnosti, kako sam mogao sastaviti knjige kao *Surma Chashm Arya* koje sadrže predavanja održana usmeno pred hiljadama ljudi i prijateljski i neprijateljski raspoloženih? Kako su ovakve knjige mogle poteći od čovjeka slabe govorne moći? Kako sam ja mogao izdržati do danas ovako uzvišeni krug javnih govora koji traže stalni mentalni napor, suočavajući se sa hiljadama ljudi različitih sklonosti, sposobnosti i ukusa?

Nažalost, hiljadu puta nažalost! Vatra ljubomore je u sebi požderala većinu današnjih *maulvisa* (hodža). Oni savjetuju ljude vjerskom ponašanju, bratstvu, lijepom mišljenju o drugima i čak stoje na mimberi i uče Kur'an, ali sebe ne vežu s ovim odredbama. O, čovče! Neka Bog otvori tvoje oči! Zar nije moguće da Bog, iz Svoje mudrosti, zbog neke svrhe, možda zaustavi od određenog posla nekog od Svojih povlaštenih sluga koji su dobili objavu? Drugi razlog za ovo zaustavljanje može biti da je Bog želio da ispita i pokaže vaše skrivene karakteristike. On je možda želio da, kao posljedicu ovog događaja, ovi ljudi koji imaju boju kakvu vi imate, taj zarazni otrov izađe napolje. Što se tiče mišljenja da sam se ja prepao vaše učene mudrosti, upamtite da ovi ljudi koji su u mraku svog *nefsa*, bilo da su oni stručnjaci svih znanih filozofija i nauka, nisu vrijedni mrtvog insekta u mojim očima. Ali vi čak niste učenjaci takve vrste. Vi ste tek *mula* (hodža) srednjeg doba i posjedujete isti mrak i niskost vezanu za hodže te generacije. Vi ćete znati da moji posjetioци uključuju mnoge nadarene učenjake, istraživače i intelektualce koji se okoriste od Božanske pronicljivosti kao rezultat ovih kontakata. Čak i ako vas ja nazovem samo učenikom u poređenju sa ovakvim učenjacima, to će biti

---

kompliment koji vi ne zaslužujete. Ako sada vaša moć za sumnje još nije istrošena i ako još gajite loše mišljenje, onda sam ja, s Božijom pomoći i milosti spreman da se suočim s vama u javnoj debati. U pogledu moje bolesti ja neću biti u stanju da poduzmem daleko putovanje, ali ako se slažete, ja vas mogu pozvati da putujete o mom trošku do glavnog mjesta, kao što je Lahor, glavni grad Pendžaba, radi ove debate. Ja strogo obećavam i činim ovo odlukom i čekat ću na vaš odgovor.

**Maulvi Muhammed Ismail:** On (Mirza Ghulam Ahmad) je potpuno nesposoban i neznalica.

**Moj odgovor:** O, čovječe! Ja ne tvrdim da imam zemaljsku mudrost i znanje. Kakva je korist od materijalističkog znanja i umještosti, jer oni ne osvjetljavaju dušu. Oni nisu u stanju da očiste unutarnju nečistoću. Oni ne uspijevaju da potiču blagost i poniznost. Zapravo, one prevlače sloj za slojem hrđe i povećavaju nevjerovanje. Ja sam zadovoljan da je Milostivi Bog pružio Svoju blagoslovljenu pomoć meni i podario mi takvo znanje koje se ne može postići iz obrazovnih institucija, nego samo može biti dobiveno kroz milost Nebeskog Gospodara. Kakav bi tu bio razlog za bilo kakvu sramotu ako neko mene zove 'Ummi' (nepismen)? Doista, to bi bila titula časti, zato što je moj Učitelj i Učitelj i Uputa ljudskog roda (Časni Poslanik s.a.v.s.) bio također poznat kao 'Ummi' (nepismen). Ja nikada neću smatrati vrijednom ikakvog poštovanja onu lobanju koja hvalisavo ističe svoje svjetsko znanje dok je njeno vanjsko i unutrašnje stanje je ispunjeno mrakom. Otvorite Časni Kur'an i razmislite o primjeru magarca. Da li ovo nije dovoljno?

**Maulvi Muhammed Ismail:** Ja sam ga pitao (Mirzu Ghulam Ahmada) o objavi. Osim što je dao neke beznačajne odgovore, ostao je nijem.

**Moj odgovor:** Ja se sjećam da sam ubjedljivo odgovorio i da bi to trebalo biti dovoljno za prosječnu osobu sa određenim nivoom inteligencije i iskrenosti. No vi niste razumjeli moj odgovor. Čiji je nedostatak inteligencije ovako bio otkriven? Vaš ili nečiji drugi? Vi možete objaviti taj odgovor u bilo kojim novinama, da potvrdi vaš umišljeni optimizam.

**Maulvi Muhammed Ismail:** Nemoguće je vjerovati da on (Mirza Ghulam Ahmad) može biti autor ovako izuzetnih knjiga.

**Moj odgovor:** Zašto bi vi meni vjerovali da sam ja autor ovih knjiga? Nevjernici (Meke) nikada nisu vjerovali u Časnog Poslanika Muhammeda s.a.v.s. iako su ga vidjeli svojim vlastitim očima. Zbog gustih pokrova preko njihovih umova, njima nikada nisu bile otkrivene uzvišene vrline Poslanstva. Zato su oni nastavili da optužuju i sumnjaju da je tako moćan govor koji je potekao sa njegovih usana, i Kur'an, koji je bio kazivan pred ljudima, bio sastav drugih koji su ga tajno učili jutrom i večerom. Na jedan način su ovi nevjernici rekli istinu i šta je izašlo iz usta Maulvi Sahiba je isto tako istina zato što, bez sumnje, govor i mudrost sadržani u riječima Časnog Kur'ana su bile daleko iznad uma Časnog Poslanika. Zapravo su one daleko iznad intelektualne sposobnosti bilo kojeg ljudskog bića. Nije bilo moguće da takav govor bude od nekog drugog, osim od Boga; slično tome, ove knjige koje je ovaj ponizni sluga napisao, u stvarnosti su rezultat nevidljive pomoći i iznad su mojih mogućnosti i sposobnosti. U stvari, ovo je povod za zahvalnost ovog kriticizma Maulvi Sahiba, bilo ispunjeno predskazanje specificirano u mojoj knjizi *Braheen-e-Ahmadiyya*. Ovo predskazanje tvrdi da će neki ljudi čitajući ovu knjigu proglasiti da 'ona nije njegovo pisanje'.

بل اعانه عليه قومٌ آخرون

“Ali drugi ljudi su mu pomogli.”

(Braheen-e-Ahmadiyya, stranica 239.)

**Maulvi Muhammed Ismail:** Sejid Ahmad, Arap, kojeg ja smatram visoko pouzdanim, pričao mi je da je boravio kod Mirze Ghulam Ahmada dva mjeseca, uživajući privilegiju najbližeg kruga poštovalaca. Povremeno, iz radoznalosti i radi istrage, boravio je vrlo blizu njega u svim važnim prilikama.

On je opazio da je u stvarnosti Mirza Ghulam Ahmad imao neke astrološke instrumente i koristio te sprave.

**Moj odgovor:**

﴿تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا  
وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَةَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ﴾

“Dođite, hajde da pozovemo naše i vaše sinove, i naše i vaše žene, i mi i vi; da se onda svesrdno molimo i prizivamo Božije prokletstvo na one koji lažu.”

Sure Al-Imran (sure 3: ajet 62)

U stvarnosti, moj odgovor na tvoju pritužbu je izražen u gornjem ajetu Časnog Kur’ana. Ja se ne mogu sjetiti ikakve osobe po imenu Sejid Ahmad koji je boravio kod mene dva mjeseca. Teret dokaza je na Maulvi Sahibu da pokaže ovog čovjeka u mom prisustvu, tako da on može biti pitan da navede koje astrološke sprave je vidio kod mene. Dok sam ja još živ, zašto se oslanjati na usluge Arapa ili ne-Arapa? Maulvi Sahib sam može boraviti kod mene dva mjeseca kao posmatrač.

**Maulvi Muhammed Ismail:** Kad ja pregledam doslovni tekst ovih objava ja nikad nisam uvjeren da one mogu biti objave (od Boga).

**Moj odgovor:** Ne vjeruju oni ljudi o kojima je Bog rekao:

﴿وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذَّابًا﴾

“I oni su potpuno odbili Naše znakove.”

Sure Al-Naba (sure 78: ajet 29)

Faraon nikada nije vjerovao. Jevrejski vjerski učenjaci nisu vjerovali. Ebu Džehel i Ebu Leheb nikada nisu vjerovali. Ali oni koji su ponizni u srcu i čisti u vjeri, jesu vjerovali!

اِس سَعَادَت بَزور بازو نیست      تا نه بخشد خدائے بخشده

“Ovakva sreća nikada se ne postiže samo čovjekovom moći. Ne, dok Bog Sam nekome ne dadne ovo blagoslovljenje.”

**Maulvi Muhammed Ismail:** Tvrdnja primanja Božije objave je protiv čuda. Neistina je to da svako ko poriče treba doći kod njega.

**Moj odgovor:** Ove tvrdnje nisu riječi čovjeka, zapravo su one potekle od Njega Koji jedini posjeduje pravo da pravi tvrdnje. Ko, onda, među onim predanim istini, može da ih tretira kao neistine? Da čak ni poslanici ne mogu zahtijevati natprirodne moći kao svoje pravo. Da li su ovakve tvrdnje Poslanika, Vjerovjesnika ili *Muhaddiza* dozvoljene od Boga?

**Maulvi Muhammed Ismail:** Ja nemam mnogo vjere u susret s njim. Po mom mišljenju, svaka osoba koja ima čvrstu vjeru u Božije Jedinstvo neće ostati njegov predani sljedbenik poslije susreta s njim. On svoje namaze obavlja na granici isteka vremena za namaz i nije marljiv u obavljanju namaza u džematu.

**Moj odgovor:** Mene nije briga za nepoštovanje Maulvi Sahiba ali je za mene čudna njegova laž i tako loše mišljenje. O, Bože, imaj milosti prema ovom *Ummetu* Časnog Poslanika s.a.v.s., čije se hodže i poglavari smatraju učenjacima ovakve vrste.

Čitaoci! Sada da razmislimo o prigovorima podignutim od Maulvi Sahiba, koji su zapravo proizašli zbog ljubomore i krajnje zlobe. Naravno, ja sam ostao nekoliko dana u Aligarhu kao putnik. Islamski zakon (šerijat) je dao određene olakšice putnicima i stalno napuštanje ovakvih povlastica je jedna vrsta neposlušnosti. Za mene je važna stvar bila da se držim svih ovih stvari. Zato sam radio ono što je trebalo da radim. Za ovih par dana boravka ja sam ponekad, postupajući po praksi Časnog Poslanika s.a.v.s., spojio obavljanje dva namaza. Nekad na granici vremena zuhr namaza ja sam skupa klanjao *zuhr* (podne) sa *Asr* namazom. Vi ćete znati da su određeni vjerski učenjaci ponekad klanjali skupa namaze čak u svojim kućama iako nisu bili ni na putu niti je razlog bio kiša. Ne mogu poreći ovu činjenicu da ja u toku mog kratkog boravka nisam napravio obavezujućim da redovno idem u džamije radi namaza u džematu. Pa ipak, uprkos mog slabog zdravlja i mog stanja kao putnika, ja nisam potpuno napustio ovu obavezu. Maulvi Sahib će se sjetiti da se dogodilo da sam jedanput iza njega obavljao svoj namaz u petak, u čiju valjanost ja sada počinjem sumnjati. Istina je, potpuno je istina da u toku mojih putovanja ne volim da idem u džamije. Ali ovaj stav,

---

Bože sačuvaj, nije ni zbog kakve ljenosti s moje strane ili omalovažavanja Božijih naredbi. Stvarni razlog je da je u našoj zemlji, u toku ovog vremena, stanje u našim džamijama je postalo bijedno i jadno. Ako u ovim džamijama čovjek poželi da predvodi vjernike u namazu, onda oni koji nose titulu imama postaju jako ljuti. Ako neko obavlja namaz iza njih, onda ja sumnjam u obavljanje ovakvog namaza. Javnosti je poznato da su oni ovo uzeli kao profesiju. Oni ne idu u džamije pet puta na dan radi obavljanja namaza, nego idu u džamije kao da idu da otvore radnju i članovi porodice kroz to zarađuju svoja sredstva za život. Inače, kad neko bude uklonjen sa te dužnosti, neko drugi bude određen za ovu službu, oštećene strane se tuže po sudovima, te s ciljem da dobiju rješenje u svoju korist da vode namaze, maulvisi (hodže) podnose jednu tužbu za drugom. Zato, ovo nije *imamat* (vodstvo namaza) nego je to pohlepa i jedan *mekruh* način. Zar vi niste obuhvaćeni sličnim sebičnim teškim iskušenjem? Zašto, onda, neko treba svjesno izgubiti svoju vjeru? Predskazanja Časnog Poslanika s.a.v.s. koja se odnose na kasnije doba govore o popunjavanju džamija licemjerima. Ova predskazanja se odnose na takve mulase (hodže) koji stoje u mihrabima u džamijama i kazuju ajete Časnog Kur'ana dok njihova srca nastavljaju da broje zaradu. Ja ne znam od kada je zabranjeno da se *zuhr* i *asr* namazi, ili *magrib* i *išaa* namazi klanjaju zajedno, u vrijeme putovanja, niti ko je izdao proglaš zabrane obavljanja namaza do kraja vremena za taj namaz\*. Čudna je stvar da je po vama dozvoljeno da 'jedete meso mrtvog brata'\*\* a da je posve haram da se tokom putovanja *zuhr* i *asr* namazi klanjaju skupa.

اتقوا الله أيها الموحِّدون فان الموت قَرِيبٌ وَالله يعلم ماتكمون

“Bojte se Boga, vi koji tvrdite da ste obožavaoci Jednog Boga. Jer vrijeme smrti je blizu i Bog posve dobro zna o onom što vi skrivate.”

---

\* Svaki namaz ima propisano vrijeme od kad do kad se može klanjati i on se može obaviti u bilo koje vrijeme u tim granicama.

\*\* U Kur'anu je rečeno da je izražavanje lošeg mišljenja i govor o nekome ko je odsutan “kao da jedete meso mrtvog brata”.

Gledajući na zlo kao na metu, potrebno je da se to zlo ustrijeli važnim savjetima. Treba da shvatite da se ovo ponašanje, koje je potpuno iskvareno, smatra kao jedan dio tijela koji je izmješten sa svog mjesta i vraćanje na njegovo stvarno mjesto je kao liječenje bolesnika koje zahtijeva da bolesnik bude prisutan pred doktorom. Nema mogućnosti za ovo liječenje na neki drugi način. Ovo je razlog zašto je Bog poslao hiljade poslanika i Vjerovjesnika i odredio da ljudi budu kod njih da ih upoznaju; i oni uvijek vide ove pobožne primjere.

Bog je želio da se ljudi svih generacija osvjedoče u ove pobožne primjere vlastitim očima. Da, nakon što budu svjedoci utjelovljenja Božije objave u njihovim ličnostima, oni onda nastoje da ih slijede. Da ovo nije bilo neophodno za vjeru - da ljudi budu u društvu pobožnih ljudi - Bog bi Svoju poruku poslao na neki drugi način, bez poslanika i vjerovjesnika. Ili je On na početku mogao ograničiti poslanstvo, Vjerovjesništvo i Objavu jedino na raniji period i onda zauvijek prekinuti ovu instituciju.

Ali Božija duboka mudrost i pronicljivost nisu dopustili da se ovo dogodi. U vrijeme potrebe kad god je ljubav i obožavanje Boga, ispravnost (bogobojaznost), čistoća i drugi neophodni elementi vjere bili smanjeni, na ovom svijetu su se pojavljivali pobožni ljudi, ojačani Božijom objavom. Obje stvari su neophodno povezane jedna s drugom. Ako je Bog imao namjeru da reformiše ljudska bića, vrlo je važna stvar da uvijek treba da dolaze takvi ljudi koji od Boga dobivaju poseban vid i koji svoje stope stavljaju prema Božijoj volji. Bez sumnje je sigurna stvar da ovaj veliki pokret za reformu ljudskog roda ne može biti proveden samo riječima. Na ovom putu treba da stavite svoje stope putem kojim idu uzvišeni Božiji poslanici.

Na samom početku islam se čvrsto držao ovog djelotvornog načina reforme koji nema ravnog ni u kojoj drugoj religiji. Ko može pokazati sličan primjer od preko deset hiljada odanih drugova Časnog Poslanika s.a.v.s., koji su dan i noć ostali na njegovom pragu da traže uputu prema potpunoj istini i pravom putu? Nema sumnje, poslaniku Musau a.s. je bila data zajednica (*Džema'at*), ali kakva neposlušna i ohola zajednica! Kako udaljena i otkinuta od duhovnog društva i ustrajnosti. Čitaoci Biblije i učenjaci jevrejske historije su dobro upoznati s ovim činjenicama.

Za razliku, zajednica Časnog Poslanika s.a.v.s. je razvila takvo jedinstvo i duhovno pobratimstvo u slučaju našeg Poslanika da su u istinskom duhu islamskog bratstva oni postali, kao da su bili, samo jedno tijelo. Njihovo svakodnevno ponašanje i život, sve što je bilo ispoljeno vani i što je bilo unutra, kod njih je bilo svjetlost poslanstva. Oni su svi bili kao slike Muhammeda s.a.v.s. Ovo je veliko čudo kako su se oni promijenili unutra: od obožavanja kipova oni su stigli do savršenog obožavanja Boga; oni koji su bili potpuno potonuli za ovaj svijet, pokazali su takav odnos iskrenosti sa stvarnim Gospodom da su na Njegovom putu prolijevali svoju krv kao vodu. Ovo veliko čudo unutarne promjene koje je preobrazilo njegove sljedbenike, doista je bilo rezultat toga što su oni cijeli svoj život proveli u društvu Istinskog i savršenog Poslanika, koračajući njegovim stopama.

Iz ovog je razloga ovaj ponizni sluga poslan, da osnuje ovu zajednicu, i ja želim da se krug ljudi koji žive u mom društvu stalno povećava i da u mom društvu dan i noć budu ljudi koji imaju želju da povećaju vjerovanje, ljubav i čvrstinu vjere. I da se na njima pojavi Božija svjetlost kao što se pojavila ovom poniznom slugi i da im

bude podaren ovaj ukus koji je bio podaren ovom poniznom slugi. Neka svjetlost islama bude proširena u čitavom svijetu i neka znak neprijateljstva i sramote bude sapran sa čela muslimana. Sa istim radosnim vijestima sam ja bio poslan od Boga. On se meni obratio govoreći:

بخرام کہ وقت تو نزدیک رسید و پائے محمدیاں بر منار بلندتر محکم افتاد

“Ustani! Jer tvoj najljepši sat je blizu i vrlo ubrzo će sljedbenici Muhammeda s.a.v.s. se uspeti na visoki minaret gdje će njihove stope biti čvrsto usađene.”

Četvrti ogranak ovog pokreta su odgovori na pisma poslana i od 'tragača za istinom' ili od protivnika. Do sada je u ovom periodu primljeno preko devedeset hiljada pisama na koje je poslan odgovor, osim nekih pisama koja su smatrana bezvrijednim ili nevažnim. Ovaj lanac se dalje nastavlja. Tokom svakog mjeseca stigne oko tri stotine do sedam stotina pisama, a u nekim mjesecima ovaj broj dostigne hiljadu.

Peti ogranak ovog pokreta koji je Bog stvorio sa Svojom posebnom objavom i nadahnućem je lanac sljedbenika i onih koji daju zakletvu pristupa (*Bai'ata*) na mojoj ruci. U vrijeme osnivanja ovog pokreta, Bog se meni obratio govoreći: 'U svijetu je oluja zabluda. Ti na ovu oluju spremaj ovu lađu. Ona osoba koja uđe u ovu lađu bit će spašena od potapanja. A smrt je za onog ko ostane da odbija.'

I On je rekao: 'Svatko ko stavi svoju ruku na tvoju ruku u zakletvi odanosti, nije stavio ruku na tvoju ruku nego zapravo na Božiju ruku.'

Svemogućí Bog mi je dao radosne vijesti govoreći: 'Ja ću te usmrtiti i uzdići te Sebi. A tvoji iskreni sljedbenici i

zaljubljenici će ostati do sudnjeg Dana iznad onih koji su te odbili.’

Ovo je pet ogranaka ovog pokreta osnovanog od Boga, Njegovom vlastitom rukom. Osoba sa površnim zapažanjem može smatrati da je pisanje i štampanje knjiga njegov jedini važan aspekt, da druge ogranke smatra nevažnim. No, u Božijim očima, svi ovi ogranci su važni. Velika reforma koju Bog želi provesti ne može se ostvariti bez korištenja ovih pet ogranaka.

Inače, svi ovi poslovi su ostavljeni na posebnu pomoć i blagodat Allaha. Do konačnog cilja On je jedini dovoljan. Njegova radosna obećanja su dovoljna. Ali je isto tako po Njegovoj odredbi i poticajima skrenuta pažnja muslimana na materijalnu pomoć. Ovaj apel je u skladu sa praksom svih ranijih Božijih poslanika koji su pozivali na ovakvu pomoć od svojih sljedbenika u doba teškoće. Ja vam govorim da skrenem vašu pažnju, da vas podsjetim o ovoj svrhi.

Jasna je stvar da je za ovih pet ogranaka, da se prošire na najbolji način, potrebna pomoć svih muslimana. Uzmite samo za primjer polje štampanja: koliko je mnogo sredstava potrebno ako ovaj posao preuzmemo u potpunosti na svoja ramena. Ako je objavljivanje i raspodjela knjiga naša želja, onda mi treba da obezbijedimo da naša vjerska izdanja, koja su ukrašena istraživačkim radovima i temeljitim ispitivanjem, i koja su kadra da privuku tragače za istinom, brzo i u velikom broju stignu do ljudi koji su pod utjecajem loših učenja i imaju duhovne bolesti i koji su na rubu smrti.

O ovome se stalno mora voditi briga. U ovoj državi čije je stanje opasno, i radi ubijanja otrova zablude, naše knjige treba da budu raširene bez odlaganja. One moraju

da budu u rukama svakog 'tragača za istinom'. Jasna je stvar da ovaj cilj ne možemo ostvariti na pravi način ako smatramo da će naše knjige biti štampane u ponovnom izdanju tek poslije prodaje prethodnog izdanja. Samo uslovljavanje daljeg štampanja ovih knjiga prodajom je uplitanje materijalnih interesa u vjeru, i ovo je jedna vrsta nesreće jer mi tada ne bi mogli objaviti svoje knjige u tako velikom broju i širiti ih brzo među ljudima u svijetu.

Bez sumnje ova stvar je istina i potpuna je istina da je besplatno podijeljeno stotinu hiljada knjiga do svih udaljenih zemalja za samo dvadeset dana. Ove knjige tako treba da stignu do ljudi svih religija, do svakog mjesta i do svih onih u potrazi za istinskom vjerom. Možda ovako izvanredan rad na tako velikom nivou, ili još većem, ne bi mogao biti potpuno izveden za dvadeset godina da smo čekali prvo na prodaju svojih knjiga. Na ovaj način knjige bi bile nakamarane dok mi čekamo da neki kupac dođe ili pošalje pismo. Vjerovatno je da u toku ovog dugog čekanja, mi možda odemo sa ovog svijeta, ostavljajući svoje knjige zatvorene u sanduke! Zato je metod oslanjanja samo na prodaju za kruženje knjiga, vrlo skučen. Ovakav metod je prepreka za naš cilj, i posao od par godina će biti produžen na stoljeća.

Među muslimanima, ni jedan bogati dobrotvor još se nije oglosio da snosi troškove za naša nova izdanja i učini ih dostupnim za besplatnu raspodjelu. Muslimani nemaju udruženja knjiga slična kršćanskim misijama, koje bi mogle pomoći u ovom poslu.<sup>4</sup>

---

<sup>4</sup> Kažu da je Britansko strano biblijsko udruženje od svog početka, prije dvadeset jednu godinu, štampalo i dalo u promet u cijelom svijetu više od sedamdeset miliona knjiga u potporu kršćanske vjere. Bogati, pa ipak nezainteresovani današnji muslimani treba da se, sa osjećajem stida, ozbiljno zamisle nad ovim brojevima.

Život je nepredvidiv, i mi ne možemo sebi dopustiti da čekamo neograničeno vrijeme za izvršenje ovog posla. Zato sam ja od početka napravio obavezujućim da, koliko god je moguće, priličan dio mojih izdanja bude raspodijeljen besplatno. Tako se ove knjige, napunjene duhovnim svjetlom istine, mogu brzo raširiti svuda po svijetu. No, kako moja oskudna novčana sredstva nisu bila takva da ovu uzvišenu odgovornost snosim sam, posebno u vrijeme kad se također treba brinuti o troškovima drugih važnih ogranaka, ovaj ogranak objavljivanja knjiga je postigao određeni stepen i do danas je zaustavljen.

U Božijim očima, svih ovih pet ogranaka je jednako važno. Njegova je želja da ovi ogranci budu u cijelosti provedeni i čvrsto utemeljeni. No, ogromni troškovi uključeni u istovremenu provedbu svih pet ogranaka traži zajedničke napore i pažnju istinskih pristalica. Uzet će prilično vremena ako budem pisao detalje ovih religijskih potreba. Ali, moja braćo, samo za neko vrijeme razmislite o rijeci gostiju i znatiželjnika, čiji je broj proteklih sedam godina možda iznosio blizu šezdeset hiljada ili više. Možete izračunati iznos koji je morao biti potrošen na gostoprimstvo ovih uvaženih gostiju. Možete razmisliti o količini zimske i ljetne posteljine koja je trebala biti nabavljena za njihovu udobnost. Unatoč tome, razborita osoba će biti zapanjena kako je primanje i gostoprimstvo ovako velikog broja gostiju bilo moguće, i pod kakvim okolnostima se ovako ogromna usluga nastavlja.

---

Ovaj novinski članak se pojavio u novinama oktobra i novembra 1890. Jesu li ova izdanja bila ovisna o prihodu od prodaje? Ili su oni djelo predane nacionalne organizacije koja je poduzela program besplatne raspodjele knjiga u interesu svoje vjere?

Također je dvadeset hiljada lifleta bilo štampano na engleskom i urdu jeziku. Preko dvanaest hiljada je poslano preporučenom poštom do svih protivničkih vođa. Nema ni jednog kršćanskog sveštenika u Indiji kome nisu bili poslani ovi lifleti. Oni su također preporučenom poštom bili poslani u Evropu i Ameriku, zato da ne bude prigovora da nisu znali. Uzimajući u obzir ogroman trošak u ovom zadatku, i naša oskudna sredstva, zar nije stvar za čuđenje kako je moguće održati ovakav trošak? Ovo su samo glavni izdaci. Ako se pomno ispita samo mjesečni trošak za slanje pisama, uvidjet ćete da će on biti veoma veliki i da ih je teško podmiriti.

Zatim su tu oni koji, nakon što daju Zakletvu odanosti (*Bai'ata*), žele da ostanu u mom društvu, po uzoru *'Ashab-us-suffa'* iz doba Časnog Poslanika s.a.v.s. Za njihovo održavanje također, moje oči su okrenute prema nebesima. Ja sam siguran da će Svemoćni Bog Sam pronaći neka sredstva za nastavak rada svih ovih pet ogranaka pošto je samo započinjanje ovog pokreta bio Njegov osobit plan. Ja sam samo bio obavezan da neprestano izvještavam narode o ovim predmetima.

Ja sam čuo da neki ljudi koji nisu upućeni u ove činjenice propagiraju optužbu protiv mene da, iako sam unaprijed primio iznos za cijenu knjiga i u dodatku tome doprinos od tri hiljade rupija, ipak nisam uspio da objavim cijele serije moje knjige *'Braheen-e-Ahmadiyya'*, kako sam obećao.

U odgovoru na ovo dopustite mi da prvo dam posljednje informacije mojim optužiteljima i proglasim da ukupan iznos sakupljen od ljudi nije bio tri hiljade rupija, nego je u ovoj sumi bio primljen još iznos koji je onda, sve skupa, iznosio skoro deset hiljada rupija. Ovaj iznos nije bio plaćen niti za objavljivanje ove knjige, niti kao cijena

koštanja ove knjige. Zapravo, ovo je bio ili poklon od nekoga ko je tražio dove, ili od drugih koji su ovu uslugu iskazali samo iz ljubavi. Prema tome, novac je bio potrošen, s vremena na vrijeme, za tekuće i trenutne troškove održavanja ovog uzvišenog pokreta. Tako da za nastavak objavljivanja ove knjige nikakvi fondovi nisu bili na raspolaganju poslije ispunjavanja obaveza drugih značajnih ogranaka.

Svojom plemenitom mudrošću On je učinio da bude kašnjenje u ovom zadatku objavljivanja ove knjige, i u ovom periodu mi je bio podaren uvid u određene zapletenosti i apsolutne istine. To je također dalo priliku mojim protivnicima da se iskale na mene. Sada je Bog ponovo naklonjen upotpunjenju preostalog dijela objavljivačkog projekta, On je usmjerio moju pažnju prema pisanju ovog članka. Ja sada osjećam hitnu potrebu da završim pisanje i štampanje ove knjige. Prilično veliki dio *'Braheen'* je spremno za štampanje. Ako ova knjiga bude odštampana, može biti dostavljena svim kupcima i onima na besplatnoj listi. Druge knjige, kao što su *'Ash-atul-Qur'an'*, *'Siraj-i-Munir'*, *'Tajdid-i-Deen'*, *'Arba'een Fi-Alamat-al-Muqarrabin'* mogu također biti štampane. Ja također imam namjeru da napišem komentar na Časni Kur'an. Moja žarka želja je da bude objavljivani mjesečni časopis koji će biti protiv svih pogrešnih vjera, kao što je kršćanstvo, i koji će služiti kao prikladan kontraargument njihovim novinama. Nema prepreka za pokretanje ovih projekata osim nestašice fondova. Ako budemo mogli imati svoju vlastitu štampariju, tehničara za kopiranje s punim radnim vremenom, drugi štampači pribor, kao što je papir, tinta itd., i redovne fondove da plaćamo osoblje, ova grana može u potpunosti cvjetati i o njoj biti poduzeta zadovoljavajuća briga.

**Nažalost! O, Indijo! Zar ti ne možeš iznjedriti niti jednu jedinu odvažnu i imućnu osobu koja bi, ako ne sve, mogla bar biti u stanju da preuzme na sebe finansijsku odgovornost ovog jednog ogranka?**

Ako bi samo pet vjernika koji imaju mogućnost, spoznali težinu ove situacije, oni bi mogli preuzeti brigu o svih ovih pet ogranka. O, moj voljeni Bože! Ti jedini možeš probuditi ova srca. Islam nije tako osiromašen. Muslimani su možda škrti, ali nikada bijedni. Oni koji ne posjeduju mogućnost da plate za cijeli projekat, mogu pomoći čvrstim obećanjem o redovnom mjesečnom plaćanju u skladu sa svojim finansijskim mogućnostima. Lijenost, ravnodušnost i sumnja nikada nisu od koristi za vjeru. Sumnja uništava domove i razdvaja srca. Sjetite se onih koji su bili u vrijeme poslanika i uvijek se žrtvovali za širenje vjere: baš kako je bogat čovjek stavio na raspolaganje svoj cijenjani imetak, tako je i prosjak stavio svoju naprtnjaču napunjenu mrvicama hljeba. I oni su nastavljali tako, dok od Boga nije stiglo vrijeme pobjede. Biti musliman nije lahko. Opravdati titulu vjernika nije tako jednostavno. Zato, o, svi ljudi! Ako posjedujete taj duh poštenja koji je poklonjen vjernim, onda na ovaj poziv nemojte gledati sa prezirom. Imajte brige za dobročinstvo, jer Bog vas gleda sa nebesa da vidi vaš odgovor na ovaj poziv.

O, muslimani, koji ste preživljeli, ostaci i potomci odlučnih i plemenitih vjernika! Nemojte žuriti sa odbijanjem i nepovjerenjem prema ovom pozivu, nego se bojte epidemije koja se brzo širi oko vas. Mnoštvo je već bilo uhvaćeno u njenu podvalu. Zar niste vidjeli koliko se ulaže napora da izbrišu vjeru islama? Zar za vas nije jednako obavezno da se trudite na ovom putu? Vjera islam nije čovjekova tvorevina da može biti uništena

naporima ljudi. Ali, jao onima koji rade na njegovom uništenju.

Jao onima koji imaju sve da potroše na svoje žene i djecu, dovoljno za svoj luksuz, ali za dio za islam, njihovi džepovi su prazni. Vi, lijeni, teško vama! Vi nemate nikakve moći da ojačate vjeru islama i pokažete njegove neobične moći, ne želite da sa zahvalnošću prihvatite ovaj Božiji pokret koji je osnovan od Boga da manifestuje blještavu istinu islama.

Danas, islam je nalik na svjetlo koje je bilo zatočeno u sanduk ili na okrepljujuću prijatnu česmu koja je bila pokrivena grančicama i lišćem. Iz ovog je razloga islam bio u opadanju i njegovo prelijepo lice nije vidljivo svijetu. Njegova očaravajuća silueta ne može da se vidi. Za muslimane je bila obaveza (farz) da se trude svojim životom da pokažu ovo lijepo lice. Nije samo riječ o bogatstvu, ako je potrebno oni treba da prolijevaju svoju krv kao vodu. Ali oni ovo nisu radili. Oni su i dalje zadubljeni u svoje neznanje, govoreći, 'Zar prethodne knjige nisu dovoljne?' Oni ne znaju da su morale biti izumljene nove metode da pobiju nove spletke, koje se uvijek pojavljuju na novi način i zato i odbrana mora biti na novi način.

U svako doba su, poslije širenja tame, svijetu dolazili poslanici, Vjerovjesnici i reformatori. Zar već nisu postojale prethodne knjige u vrijeme njihovog pojavljivanja? Braćo! Zato je neophodno da se u vrijeme širenja mraka, nebesko svjetlo spusti sa nebesa.

Kao što je ranije spomenuto u ovoj knjizi, Bog daje radosne vijesti vjernicima u suretu Al-Kadr da se Njegov Poslanik i Njegova riječ spuštaju s neba u noći Kadr (*'Laila-tul-Qadr'*- noći Odredbe). Svaki vodič i reformator određen od Boga uvijek se pojavljuje u noći Kadr. Da li vi

shvatate šta znači 'noć Kadr' ili 'noć Odredbe?' Noć Odredbe ili *'Laila-tul-Qadr'* je doba gustog mraka čija tama dostigne svoj vrhunac. Zato to doba zahtijeva svjetlo sa neba da je rastjera. Ovo doba je simbolično nazvano *noć Kadr* ili *noć Odredbe*. Inače, ovo nije noć nego doba koje se zove 'noć', zbog njegove strašne pomrčine.

Poslije smrti Poslanika ili njegovog duhovnog zamjenika, kada prođe hiljadu mjeseci - što dovodi do kraja period jednog ljudskog života i daje vijest da čula čovjeka prestaju funkcionisati - ova noć počinje da se pojavljuje. Iz neba bude tajno posijano sjeme jednog ili više reformatora. Ovakav reformator ili reformatori se pripremaju da se pojave na početku novog stoljeća. Slijedeći ajet je isto tako isticanje ovog fenomena od Boga:

﴿لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ﴾

“Noć Kadr je bolja od hiljadu mjeseci.”

Sure Al-Kadr (sure 97: ajet 4)

To znači da je ona osoba koja nađe ovu svjetlost od Lejletul Kadr ili ima čast da bude u društvu reformatora svog doba, bolja od starca koji ima osamdeset godina koji nije našao svjetlost svog doba. Čak ako je našao jedan trenutak ovog doba, taj trenutak je bolji od njegovih prošlih hiljadu mjeseci. Zašto je taj trenutak bolji? Zato što se u Lejletul Kadr Božiji melec i *'Ruh-ul-Quddus'* spuštaju s nebesa s Božijom odredbom sa ovim reformatorom. Oni se spuštaju na spremna srca i da otvore puteve mira. Zato oni uvijek budu zauzeti dok se ne otvore svi putevi za uklanjanje svih zavjesa i dok mrak nemara ne bude uklonjen i ne pojavi se zora upute.

Sada o, muslimani! Čitajte ovaj ajet s pažnjom i vidite kako Bog hvali to blagoslovljeno doba kada, u vrijeme potrebe, On na svijet šalje Reformatora. Zar vi nećete poštovati ovo doba? Zar ćete gledati prezrenim očima na Božije odredbe?

Zato, o, moćni ljudi islama, slušajte! Ja vam prenosim poruku da vi treba da cijelim svojim srcem, pažnjom i iskrenošću pomognete ovaj reformatorski pokret započet od Boga; da s poštovanjem vidite sve ove programe i požurite da služite ovom pokretu.

Ona osoba koja može da dadne mjesečno određeni iznos prema svojoj mogućnosti, treba to da uradi kao obavezno plaćanje i kao obavezni dug; i treba da vodi brigu da redovno plaća svoj doprinos. Oni treba da postave iznos čisto u ime Boga i da nikada ne stanu, i da ovu obavezu ne uzimaju olahko. Oni koji žele da daju uplatu odjednom, mogu to učiniti, ali treba zapamtiti da je način i sistem za glavni cilj, prema kojem ovaj pokret može ići bez prekida, da iskreni za vjeru uplaćuju mjesečno prema svojoj mogućnosti i da sami odrede koliko mogu plaćati, osim ako ih nešto nepredviđeno zaustavi od plaćanja. Onaj kome su od Boga bila data odgovarajuća sredstva i koji bez predrasuda osjeća unutrašnju želju, može za ovu svrhu uplatiti okruglu sumu kao donaciju u dodatku svog mjesečnog doprinosa.

O, moji drugovi! Moji dragi! Zelene grane drveta moga bića! Vi koji ste bili blagoslovljeni od Boga i koji ste u krugu moje Zajednice i nastavljate da žrtvujete svoj život, svoju udobnost i svoj imetak na ovom putu! Premda sam ja u potpunosti svjestan da ćete vi, šta god ja kažem, prihvatiti i smatrati to kao svoju dobru sreću i nikada nećete zanemariti da činite koliko god možete, ali za ovo služenje ja neću od sebe odrediti sumu kao obavezu za

vas, tako da vaša služenja ne budu radi moje naredbe, nego treba da budu vaše zadovoljstvo.

Ko je moj drug? Ko je meni drag? Onaj ko mene prepozna. Ko mene prepoznaje? Samo onaj ko je čvrsto ubijeđen da sam ja bio poslan od Boga; onaj ko mene prihvata na isti način kao što su oni poslani ranije bili prihvaćeni. Svijet mene ne može prihvatiti, jer ja ne pripadam ovom svijetu. Ali oni kojima je darovana priroda su oni koji me prihvataju i koji će me prihvatiti. Onaj ko mene odbija, odbija Njega koji me je poslao, a onaj ko je vezan sa mnom, vezan je sa Onim od Koga sam ja došao. U mojim rukama je baklja, i onaj ko dođe blizu mene sigurno će dobiti dio ovog svjetla. No, onaj ko bude gajio nepovjerenje i sumnju, i ko bježi, bit će bačen u mrak. **Ja sam sigurnosna tvrđava za ovo doba.** Ko god ulazi u moje okrilje bit će zaštićen od varalica, kradljivaca i divljih zvijeri. Ko želi da ostane dalje od mojih zidova, njega će čekati smrt iz svih pravaca! Čak njegovo mrtvo tijelo neće biti sigurno.

Ko je taj ko ulazi u moju tvrđavu? Samo onaj ko odbaci zlo i prihvati dobročinstvo. Onaj ko napusti iskrivljenost i svoju stopu stavi na istinu i oslobodi se vlasti šejtana i postane poslušan Božiji sluga. Svaki ko čini tako, od mene je i ja sam njegov. Ali samo onaj uspijeva u ostvarivanju ovog junaštva ko je od Svemogućeg Boga stavljen pod sjenu *Muzzaki* (Pročistivača). Bog onda satire pod Svojom stopom pakao njegovog 'ja'. Vatra u njemu bude ugašena i ohlađena kao da tamo nikada nije ni bilo nikakve vatre. Onda on počinje da ostvaruje žustar napredak jedan za drugim, dok ga prekriva Duh Svemogućeg Boga. I kao rezultat posebnog fenomena, Bog, Gospodar svjetova, čvrsto utemeljuje Svoj sjaj u njegovo srce. Tako njegova stara osoba bude spaljena i njemu bude podareno novo i čisto duhovno tijelo. Za njega

Svemogući Bog postaje novi Bog, zasnivajući svjež i jedinstven odnos sa njim. Njemu na ovom svijetu budu data sredstva za džennetski život.

Ovdje, ja ne mogu da se uzdržim a da ne izrazim svoju ogromnu zahvalnost Svemogućem Bogu, Koji me iz Svoje Samilosti i dobrote nikada nije ostavio samog. Oni koji su postigli bratstvo sa mnom udružujući se u ovu Zajednicu koja je bila osnovana od Boga Njegovom vlastitom rukom, nadahnuti su jedinstvenom bojom ljubavi i odanosti. Ovakve istinske duše koje su ispunjene iskrenošću koju je meni Bog podario, nisu postignute mojim trudom i naporom, nego su u cijelosti posebne Božije blagodati.

Ja imam jednu neizmjernu želju u svom srcu da spomenem svog duhovnog brata čije je ime, radi njegove iskrene svjetlosti, Noor-ud Deen. Ja uvijek gledam sa željom na neke usluge koje je on učinio svojim halal imetkom za širenje islama. Eh! Kad bih ja mogao činiti takve službe. Slika neograničene Božije moći i vlasti dolaze na moje oči, kako je njegovo srce napunjeno odanošću za vjeru. Ja se divim kako Bog privlači ljude Svom putu. Ovaj čovjek stoji odlučan i uvijek spreman da žrtvuje cijelo bogatstvo i svu svoju moć i osobnost koju ima, u poslušnosti Bogu i Njegovom Poslaniku. Moje je ubjeđenje zasnovano na iskustvu, a ne samo na pukom optimističkom mozgarenju da je, ne govoreći samo o imetku, on uvijek spreman žrtvovati svoju čast i život u moje ime. Da sam mu ja dao dozvolu, on bi žrtvovao sve na ovom putu i došao da sa mnom ovdje živi. Tako bi on fizički bio blizu mene, kao što je duhovno već blizu.

Kao primjer ja svojim čitaocima predstavljam kopiju nekoliko redaka iz nekih od njegovih odgovora, da ukažem kako je moj dragi brat Mulvi Hakim Noor-ud

Deen, iz Bhera, ljekar države Jammu, napredovao na putu ljubavi i odanosti.

Ovi redovi idu kako slijedi:

**Maulana, moj Učitelju, moj Vođo!**

**Esselamualeikum ve rahmetullahi ve berekatuhu.**

**Gospodine, moja molitva je da uvijek ostanem u društvu *Imam-uz-Zaman* (Imama ovog doba) da dobijem svo razumijevanje, za koju svrhu je on (Mudžadid) bio poslan. Ako mi bude dato odobrenje, ja ću dati otkaz na svoju dužnost i ostati u vašoj službi dan i noć. Ili, ako vi naredite, ja ću putovati svijetom i pozivati ljude prema istinskoj vjeri i dati svoj život na ovom putu. Ja polažem sebe na vašem putu. Ono što ja posjedujem nije moje, to je vaše. Poštovani Vođo i duhovni Vodiču! Ja molim, vrlo iskreno, da, ako svo moje bogatstvo i imanje treba da budu potrošeni u širenju vjere, ja ću postići svoju svrhu. Ako su pretplatnici '*Braheen*' nervozni zbog zakašnjenja u štampanju, molim vas dopustite mi da učinim ovu beznačajnu uslugu i namirim od sebe sve njihove uplate.**

**Moj poštovani Učitelju i Vodiču! Ovaj bez-vrijedni i ponizni sluga moli da, to je moja želja i ja ću to smatrati kao svoju dobru sreću, mi bude odobreno da na sebe preuzmem cijeli trošak štampanja '*Braheen*'. Onda cijeli iznos koji proistekne iz prodaje ove knjige može biti upotrijebljen za vaše potrebe. Moj odnos s vama je po '*Faruuqi*' uzoru, i ja sam spreman da žrtvujem sve na ovom putu. Molim vas molite se da moja smrt bude stepena istinskih i odanih vjernika.**

Nesebične usluge Maulvi Sahiba nadmašuju daleko više sjajem, iskrenošću, hrabrošću, simpatijom i odanošću, nego ono što je izraženo u njegovim riječima. Samo iz svoje ljubavi i odanosti on bi želio da za ovaj put dadne sve, čak i prijeko potrebna sredstva za život svoje porodice. Njegova duša, u uzbuđenju ljubavi, uputi ga da on preuzme veći teret nego što ima moć. On je u svako doba i svaki momenat u služenju meni.<sup>5</sup> Bilo bi krajnje nemilosrdno da stavimo ovako veliki teret na ramena jedne predane osobe, više nego što su njegove mogućnosti, a što zahtijeva da bude urađeno od grupe ljudi. Iako bi Maulvi Sahib drage volje čak ustupio sav svoj imetak za ovo služenje i proklamovao načelo poslanika Ejuba: *'Ja sam došao sam i sam odlazim,'* no, ipak je ovo jedna zajednička nacionalna odgovornost.

Obavezujuće je za svakog pojedinca da u ovom dobu zla i nereda, koje tako ljulja tankočutni odnos između Gospodara i sluge, da brine o svom lijepom kraju. Treba da činite plemenita djela o kojima ovisi spas, kao što je žrtvovanje svog imetka i trošenje dragocjenog vremena u Njegovoj službi. Treba da imate straha od ovog

---

<sup>5</sup> Hazret Maulvi Sahib je visoko obrazovan u polju *'Fiqha'* (islamske pravne znanosti), *'Hadisa'* (zabilježениh izreka Časnog Poslanika s.a.v.s.) i *'Tafsira'* (tumačenja). On ima izvanredno razumijevanje filozofije i prirodnih nauka, i starih i modernih. U polju medicine on je najsposobniji ljekar. Njegova biblioteka sadrži jedinstvenu zbirku vrlo rijetkih knjiga u svakoj oblasti proučavanja, uvezenih iz Egipta, Arabije, Sirije i Evrope. On nije samo ugledan učenjak u ovim oblastima, nego također ima široki uvid i stručnost u religijskim debatama. On je autor nekoliko izvanrednih knjiga. Knjiga pod naslovom *'Tasdeeq-e-Braheen-e-Ahmediyya'* je također bila napisana od ovog, hvale vrijednog, učenjaka. U očima učenih ljudi sadržaji ove knjige su daleko vredniji od gomile dragulja i dragog kamenja.

nepromjenjivog i utemeljenog Božijeg pisanog zakona kako je sadržano u Njegovoj časnoj Knjizi:

﴿لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ﴾

“Nećete postići dobrotu dok ne budete trošili ono što volite.”

Sure Al-Imran (sure 3: ajet 93)

Mislim da će biti prikladno da spomenem još nekoliko svojih odanih drugova koji su ušli u okrilje ove Božije zajednice i imaju veliku ljubav i toplinu za mene. Jedan od njih je brat Šeik Muhammed Hussain iz Muradabada, Indija. On je putovao iz Muradabada do Kadiana samo u ime Boga, i zauzet je pisanjem ovog mog rukopisa za štampu. Njegove grudi meni izgledaju čiste kao ogledalo. Njegova duboka odanost i ljubav za mene je samo u ime Boga. Njegovo srce je ispunjeno Božijom ljubavi. On je divna ličnost. Ja ga smatram briljantnim svetionikom za ljude Muradabada. Nadam se da će svjetlo ljubavi i odanosti koje on posjeduje, jednog dana također prodrijeti do drugih. Premda Šeik Sahib posjeduje oskudna novčana sredstva, on ima dobro srce i čiste grudi. On je zauzet u svakoj službi za ovog poniznog slugu. Njegova vjera, ispunjena ljubavlju, ušla je u svaku njegovu venu i žilu.

Drugi ovakav drug i brat je Hakim Fazal Deen iz Bhera. Ja ne mogu opisati ljubav, odanost, poštovanje i blizak odnos Hakima prema meni. On je moj istinski dobronamjernik, iskreni zaljubljenik i osoba neuporedive čulnosti. Nakon što je Bog usmjerio moju pažnju ka pisanju ovog spisa i ojačao ovu namjeru sa uvjeravanjima kroz Svoje osobite objave, ja sam se posavjetovao sa jednim brojem mojih drugova; niko se od njih nije složio

sa mojom namjerom. No, ovaj moj dragi brat, čak prije nego što sam mu ja spomenuo ovu namjeru, na njegovu vlastitu volju, predložio mi je da ovo napišem i dao sumu od stotinu rupija za troškove ovog projekta. Ja sam začuđen njegovim darom vjerske oštromnosti jer je njegova želja bila ista kao i Božija želja. On uvijek tajno služi, i dao je stotine rupija samo da zaradi Božije zadovoljstvo i pohvalu. Moj Bože, nagradi ga izvanredno!

Među ovakvim prijateljima je moj dragi brat Mirza Azim Baig, (*Marhoom va maghfoor*) poglavica iz Samana, država Patiala, a naš rastanak zbog njegove smrti bacio je tamu preko naših srca. On je otišao sa ovog privremenog boravišta drugog Rebbi-ul Sani 1308 A.H. (poslije hidžre).

﴿إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ﴾

“Doista mi Bogu pripadamo i Njemu ćemo se vratiti.”

Sure Al-Bakarah (sure 2: ajet 157)

الْعَيْنُ تَدْمَعُ وَالْقَلْبُ يَحْزَنُ وَ إِنَّا بِفِرَاقِهِ لَمَحْزُونُونَ

“Naše oči su ovlažene suzama, naša srca su u bolu i mi oplakujemo njegov rastanak.”

Stepen Mirza Sahibove ogromne naklonosti prema meni i način na koji je on sebe žrtvovao u moje ime – gdje mogu naći riječi da izrazim taj nivo svesrdne ljubavi? Moj bol i tuga zbog njegovog preranog odlaska je takva da joj ja rijetko nalazim ravnu u mom proteklom životu. On je naš voljeni i poglavica našeg cilja, koji je otišao na naše oči. Dok god budemo živi, mi nikada ne možemo zaboraviti bol ovog odlaska.

دردیست دردلم کہ گراز پیش آب چشم بردارم آستیں برود تا بدامنم

*“To je takav bol u mom srcu da, kad bih zaustavio suze da teku iz mojih očiju one bi tekle iz mojih rukava do ruba mog ogrtača.”*

Sjećanje na ovaj rastanak moje srce ispunjava tugom i moje grudi osjećajem bola. Obuzeto bolom, srce žali a oči liju suze. Njegovo cijelo biće je bilo utjelovljenje ljubavi. Mirza Sahib je također bio hrabar da pokaže svoje osjećaje. On je svoj cijeli život posvetio samo ovom putu. Premda je Mirza Sahib bio oskudnih sredstava, ipak je u vrijeme potrebe uradio sve i u njegovim očima, za služenje vjeri, imetak nije vrijedio više od šake prašine. On je imao visoki nivo zdravog razumijevanja za shvatanje tajni duhovnog znanja. Duboka ubijedjenost i čvrsta vjera puna ljubavi, koju je on imao za ovog poniznog slugu, doista je posebno Božije čudo. On je bio tako vesela osoba da je, vidjeti ga, bilo tako razvedravajuće kao da čovjek gleda bašču nakrcanu cvijećem i voćem. On je otišao, ostavljajući svoje ukućane, uključujući malo dijete, potpuno osiromašene i u potpunoj neimaštini. O, Bože Svemoćni! Ti budi dovoljan za njih i budi njihov Staratelj, i nadahni srca mojih prijatelja da pokažu dobročinstvo za ožalošćenu porodicu ovog iskrenog brata.

اے خداے چارہ ساز ہر دل اندوگمیں اے پناہ عاجزاں آمر زگار مند نہیں  
از کرم آل بندہ خود را بہ بخشش ہانواز و ایس جڈ افتادگاں را از ترحم ہا بہ ہیں

*“O Bože! Utješitelju ožalošćenih srca! Ponizni nalaze utočište u Tebi i iskreni oprost.”*

*“Iz Tvoje milosti, oprosti mu, Tvome slugi. Pruži Svoju samilost ožalošćenim koji su ostali iza.”*

Ja sam samo spomenuo nekoliko mojih drugova kao primjer. Tu su i drugi, istih osobina, koje ću detaljno pomenuti, *inšallah* (ako Bog da) u drugoj knjizi. Ovaj esej ne prestaje da se produžava, tako da zasada o njima samo ovoliko.

Na ovom mjestu smatram prikladnim da iznesem da svi oni koji su ušli u zakletvu vjernosti *Bai'ata* nisu takvi da mogu izraziti dobro mišljenje o njima. Umjesto toga, gledajući neke od njih kao suhe grane drveta koje će Bog, koji je moj Staratelj, jednog dana odsijeći od mene i baciti ih na gomilu zapaljenih drva. Neki su takvi da su u početku pokazali određenu privrženost i iskrenost, ali su sada postali ravnodušni. Oni nemaju osvjetljenja koje pokazuju sljedbenici koji imaju ljubavi. Doista, lukavština *Bal'ama*\* je sve što je ostalo u njima. Oni su nalik trulom zubu, koji čeka da bude izvađen i zgažen. Oni su postali izmoreni oskudicom. Ovaj iskvareni svijet stisnuo ih je u zamku svoje prevare. Ja govorim cijelu istinu da će oni uskoro biti odsječeni od mene; osim takvih osoba koje ruka Božijih blagodati uputi. Tu su takvi, naravno kojih je mnogo, koje je Bog zauvijek meni dao. Oni su doista vječno zelene grane drveta moga bića. Ja ću, *inšallah*, (ako Bog da), pisati o njima drugom prilikom.

Ovdje želim da ispravim mišljenja nekih moćnih ljudi, koji smatraju da su se žrtvovali na Božijem putu, a u vrijeme potrebe oni se uvijek povuku da ne bi potrošili svoj imetak. Oni kažu da bi, da su našli doba u kojem je istinski čovjek poslan od Boga za obnovu vjere, istupili da

---

\*Bal'am je bio čovjek u vrijeme Musa a.s. kojem je Bog bio podario Svoju blizinu; kasnije, kad je on bio protiv Musaa a.s. Bog ga je istjerao sa Svog dvora. U Časnom Kur'anu Bog navodi njegov primjer kao primjer psa.

mu pomognu i čak bili spremni da budu žrtvovani za njega, ali 'šta da mi radimo kad su svuda okolo varalice i prevaranti?'

Ali, o ljudi! Neka vam bude jasno da je osoba već bila poslana u potporu vjere, ali je vi niste prepoznali. Ta osoba je među vama i on je taj koji vam se sada obraća. Ali tu su teški pokrovi koji prekrivaju vaše oči. Ako su vaša srca u potrazi za istinom, ne treba da bude teško provjeriti tvrdnju onog ko javno izjavljuje da mu se Bog obraća. Dođite k njemu. Ostanite u njegovom društvu dvije ili tri sedmice, i ako Allah bude tako htio, vi također možete biti svjedoci kiše blagoslova prosutih na njega i ogromnog duhovnog svjetla koje se spušta na njega. Onaj ko traži, taj nađe. Onaj ko kuca, samo za njega bude otvoreno. Ako vi zatvorite oči u mračnoj sobici i žalite se što ne vidite Sunca, onda će vaše žalbe biti uzaludne

O, ti neznalico! Otvori vrata svoje sobice i ukloni pokrivače sa svojih očiju da možeš ne samo vidjeti Sunce, nego te ono čak može osvijetliti svojim svjetlom.

Neki kažu da je osnivanje društava (*Anjumana*) i otvaranje škola dovoljno za služenje vjeri. No, oni ne razumiju šta je vjera, niti razumiju krajnji cilj našeg stvaranja i kako i na koji način možemo postići ovaj cilj. Oni treba da znaju da je krajnji cilj ovog života da postignemo takav istinski i siguran odnos s Bogom, koji će prekinuti naše odnose vezane za *nefs* (dunjalučke stvari), i da stignemo do izvora spasa. Putevi koji vode ovakvoj sigurnosti ne mogu biti postignuti kroz ljudska promišljanja i programe. Ljudska sredstva i filozofije nisu od koristi. Zapravo, u vremenu mraka ovo svjetlo se uvijek spušta iz nebesa kroz Njegove odabrane slugе. Onaj ko dođe od neba, samo je on taj ko vas može voditi nebu.

Zato, o, svi vi, ukopani u rupama mraka i oni koji ste savladani u kandžama dvoumice i sumnje i sluge ste sebičnih želja! Nemojte se ponositi nad pukim titulama ili nasljeđem islama. Nemojte smatrati da je vaša krajnja pobjeda osnivanje društava i škola. U osnovi, ove stvari su korisne i mogu biti smatrane kao prvi koraci za napredak, ali su one daleko od stvarnog cilja. Oni mogu pomoći nekoj osobi da dobije titulu 'mudrac' ili 'slavan učenjak'. Moguće je, također, da dugo i neprekidno školovanje može rezultirati djelimičnim postizanjem stvarnog cilja. Ali (kao što ova perzijska izreka kaže):

تاتریاق از عراق آورده شود مار گزیده مرده شود

*“Prije nego što protuotrov stigne iz Iraka, žrtva ujeda zmije može umrijeti od otrova.”*

Zato se probudite i budite oprezni da ne posrnete i nađete se u stanju otpadništva i nevjerovanja kad budete putovali konačno putovanje ka budućem svijetu. Znajte zasigurno da potpune nade za spas na drugom svijetu ne ovise o stjecanju uobičajenog znanja. Potrebno je da siđe nebesko svjetlo za uklanjanje prljavštine sumnje i nedostatka ubjeđenja, i da ugasi vatru pohlepe. Ovo čovjeka privlači prema iskrenoj ljubavi, istinskoj sklonosti i poslušnosti Bogu. Ako pitate svoju savjest, dobit ćete ovaj odgovor: da istinsko zadovoljstvo i mir koji odjednom budu razlog za duhovnu promjenu, vi do sada još niste našli. Žalosno je koliko vi imate strasti i entuzijazma da širite obično znanje, a nemate ni jednu desetinu brige za nebeski pokret. Vaš je život vezan za poslove koji nemaju nikakve veze s vjerom, a i ako bi imali, to je vrlo malo i vrlo daleko od stvarnog cilja. Da imate sluha i mudrosti koji vas vode stvarnom cilju, onda ne bi mogli imati mira dok ne dostignete taj stvarni cilj.

O, ljudski rode! Vi ste stvoreni za spoznaju, i poslije toga poslušnost i ljubav prema vašem istinskom Stvoritelju, Jednom Jedinom koji je istinski vrijedan obožavanja. Zato, dok krajnja i konačna svrha vašeg stvaranje nije potpuno jasna, vi ostajete vrlo daleko od istinskog spasa. Ako ste iskreni možete biti svjedoci svom unutar-njem stanju: da umjesto obožavanja Boga, u vašem srcu je jedan gigantski idol materijalizma kome u svakoj sekundi padate na sedždu po hiljadu i hiljadu puta! Vi ste tako zaokupljeni ovim poslovima svijeta da nemate slobodnog vremena da letimice pogledate bilo šta drugo. Da li ikada mislite o krajnjem i konačnom kraju ovog stvaranja? Gdje je među vama pravda? Gdje je među vama povjerenje (amanet)? Gdje su vrline istinoljubivosti, saosjećanja, iskrenosti i poniznosti kojima vas Kur'an poziva?

Čak tokom godina koje su prošle, nikada vam nije palo na pamet da imamo nekog Gospodara. Jeste li ikada mislili o svojim obavezama prema Njemu? Jednostavna istina je da nikada niste bili zabrinuti svojim odnosom prema tom Gospodaru. Vama je teško čak i samo spominjanje Njegovog imena. Hoćete li se boriti sa lukavštinom (protiv Njega)? To se neće dogoditi. Ali će vas Božiji zakon prirode osramotiti kad vam pokaže da znak vjernika ne postoji među vama. Vi u svojim dunjalučkim razmišljanjima i brigama pokazujete svoju mudrost i spret-nost, ali vaša mudrost i pamet je završena sa krajem ovog svijeta, a i sa svom mudrošću vi ne možete vidjeti čošak drugog svijeta za čiji stalni boravak je Bog stvorio vaše duše. Vi sjedite u životu na ovom svijetu tako mirno kao čovjek koji mirno sjedi na stvari koju je zauvijek dobio. A drugi svijet, čije su istinske radosti za zadovoljstvo i zauvijek, vi cijeli život čak ni jedanput ne shvatite.

Kako je tužno to da vi sjedite potpuno nesvjesni najvažnije stvari u životu, i vaše oči su potpuno zatvorene

prema tome, dok ste dan i noć bezumno zauzeti pohotnim poslovima koji su prolazni i jedino pristali da budu zaboravljeni. Vi ste potpuno svjesni da će, bez sumnje, konačno doći sahat koji će odjednom dokrajčiti vaš život i sve vaše želje. No, ovo je posebna vrsta nesreće da, uprkos potpunog znanja, vi nastavljate da gubite cijelo vrijeme u traženjima ovosvjetskih stvari. I to vaše traženje ovog svijeta nije ograničeno samo na zakonita sredstva; vi se ne ustežete da koristite laž, prevaru, čak i nepravedno ubijanje, da postignete svoje ciljeve.

Sa ovim sramotnim zlodjelima, koja su se već proširila među vama, vi i dalje govorite da nema potrebe za nebeskim svjetlom ili da ne trebate Božiji pokret. Naprotiv, vi gajite veliku mržnju prema tome. Vi olahko uzimate ovaj Božiji pokret, u tolikoj mjeri da, ako ikada i spomenete ove stvari, vi to činite sa ružnim riječima, sa spušenim obrvama, oholo i uzdignutog nosa. Vi stalno govorite 'kako možete vjerovati da je ovaj pokret od Allaha?' Ja sam upravo odgovorio na ovo pitanje: ovo drvo možete prepoznati po njegovim plodovima i ovaj lučonoša mjeseca može biti prepoznat po svom svjetlu. Jedanput, kad sam vam ja dao poruku, sada je na vama, bilo da to prihvatite ili ne. I opet, na vama je da zapamtite moje savjete ili ih potpuno izbrišete iz svog pamćenja.

جیتے جی قدر بشر کی نہیں ہوتی پیارو  
یاد آئیں گے تمہیں میرے سخن میرے بعد

U toku čovjekovog života, vrline jedne osobe nisu cijenjene, dragi moji.

Vi ćete se sjetiti mojih vrlina nakon što ja odem.



**Epilog: Elegija (žalosna pjesma)  
o islamskoj podjeli**

Dolično bi bilo da svaki čovjek koji pripada islamu  
lije suze.

Tegobna vremena su došla za islam, sa strašnim  
problemima i teškim kušnjama.

U svijetu vlada uzbuđenost zbog odbijanja  
islama i zamjeranja prema islamu.

Onaj čija je nesretna duša lišena ikakvog dobra ili vrline  
još se usuđuje da nalazi manu kod najboljeg od  
Vjerovjesnika Božijih.

Onaj, vezan i sputan u zatvoru nečistoće,  
kudi ovog vođu svih bogobojaznih.

Svaka hulja, rođena za zlodjelo, odapinje svoje strijele  
na uzora vrline.

Priliči onda nebu da baca kamenje na zemlju.

Pred vašim očima islam gine.

Kakvo opravdanje ćete, onda, dati Bogu, o, vi što vodite  
život lagodnosti i obilja.

*POBJEDA ISLAMA*

Svud' okolo bjesni oluja nevjerovanja ko' armija Jaziida.\*  
Istinska vjera, opet, bolesna je i bespomoćna ko' Zainal  
Abidiin.\*

Imućni ljudi, prezauzeti u uživanju  
svog društva  
Ljenčare pored lijepih žena, smijući se  
i radosni.

Što se tiče vjerskih učenjaka, zauzeti su samo  
u borbi među sobom,  
Nagonom svog nefsa frču zlobu jedan na drugog.

A vjernici, posve nesvjesni o potrebama vjere  
svako brine o sebi; a straža vjere ostavljena  
I neprijatelj je napada iz svake zasjede.

O, muslimani, gdje su znakovi islama?  
vjera je u najgorem stanju,  
a vi se potpuno predali dunjaluku.

Na koncu, kol'ko dugo može trajat' ovaj ugodni život,  
po vašem računu?

Jeste li zaboravili smrt onih prije  
vas?

---

\* Jaziid - sin Amira Maavija, koji je poslao vojsku da ubije Huseina i njegove pratiocice.

\*\* Abidiin - sin hayreti Imama Huseina. Imam Mehdi a.s. je stanje islama uporedio sa bespomoćnim položajem u kojem se Abidiin našao poslije očeve smrti.

O, bezbrižni ljudi, vrijeme smrti je blizu,  
O, nesvjesni, morate se brinut' o ovom.  
Kol'ko dugo ćete ostati izgubljeni, lumpujuć' u društvu  
lijepih, njegovanih žena, sa licem kao mjesec?

Nemojte biti zatočenik svijeta, o, ljudi od mudrosti,  
Inače, iskusit' ćete mnogo gorčine u vrijeme svojih  
umirućih trenutaka.

Nemojte svoja srca predavat' osim Onom Voljenom,  
čija je ljepota trajna  
da primite vječni užitek od Onog ko je Najdobrotvorniji.

Mudar je onaj ko svoju pamet trati na tom putu;  
I zaljubljen onaj, omamljen ljepotom Njegovog voljenog  
lica.

Piti iz pehara Njegove ljubavi, je kao piti eliksir,  
Ko god pije iz njega nikada, nikada neće umrijeti.

O, moj brate! Nemoj svoje srce davat' ovom životu,  
Smrtni otrov je u svakoj kapi ovog meda.

Služi put vjere sa svom svojom snagom, kako moguće  
najbolje možeš sa životom i imetkom.  
Da od Gospodara Nebesa možeš primit' ogrtač pohvale.

U vladanju pokažite svjetlo svoje vjere;  
nakon što ste dali srce Jusufu, barem slijedite isti put  
koji vodi prema Kenan\*.

---

\* Kenan - mjesto u koje je otišao Jusuf a.s.

*POBJEDA ISLAMA*

Sjetite se dana kad je ova vjera bila izvor privlačnosti za sve, visoke i niske;

I oslobodila mnoštvo zatvorenika iz ropstva prokletog šejtana.

Ona je proširila svoju svjetlost znanja preko cijelog svijeta;  
I vrlinom svoje naklonosti i časti, izgledalo je, zakoračila na krov nebesa.

A sada, kakvo je doba nastupilo, da svaki glupavi idiot usuđuje se da poriče ovu čvrstu vjeru iz puke gluposti.

Stotine hiljada glupana su napustili vjeru i,  
Stotine hiljada glupana su već pali k'o žrtve pohlepe;

Na muslimanima je sada zla sreća, zato što za Muhammeda s.a.v.s. oni nemaju časti i ne čine ništa

I ne prave ni slabu kretnju k'o još nerođene bebe u stomaku majke.

Sve njihove brige su za ovaj svijet,  
I svo njihovo bogatstvo otječe za njihove žene i djecu.

Oni su viđeni usred zbivanja svih griješnih zabava  
I sami su biseri ovakvih okupljanja - prkosa  
Božijoj volji.

Oni su stranci za Božiji put i pokazuju mržnju prema naredbama vjere

A dobro poznaju mjesta ispraznih poslova;

Oni nemaju ništa nego mržnju, i ponose se u društvu obožavalaca vina.

Njihovo krasno doba je već prošlo i radi njihova rada  
Bog je okrenuo Svoje lice od njih  
Jer u njihovim srcima nije našao čvrstinu - biljeg istinski  
predanih.

Doba bogatstva i dostojanstvenosti je već prošlo  
Prokletstvo njihovih zlih djela je donijelo vremena kao ova.

Sva važnost koja im je došla, došla je putem kojim  
su išli u služenju vjeri;

Zasigurno, ako ikada postignu iste visine, to će  
ponovo biti kroz čvrsto vjerovanje.

Dvije su brige za din Ahmada,  
brige mog života:  
previše neprijatelja i malo pomagača vjere.

O, Gospodaru, prospa na nas kišu Tvoje pomoći  
Ili me, inače, odvedi s ovog mjesta vatre.

O, Gospodaru, izvedi sa istoka svjetlo upute;  
I svijetlim znakovima osvjetli oči tvrdoglavih ljudi

Kao što si mene blagoslovio istinom,  
u ovom paćeničkom stanju bijede  
i bola;

Ja nikada ne mogu očekivati da ćeš me ti usmrтит' bez  
uspjeha

Misija istinitih nikada ne završava bez svršetka  
U njihovim rukavima je skrivena ruka Božija.

## **Našim kritizerima**

Mi smo odlučili da svi prigovori, kritike i sumnje podignute od ljudi različitih vjera i raznih pravaca razmišljanja – bilo da se odnose na islam, učenja Časnog Kur'ana ili na našeg Poglavicu i Zaštitnika, Časnog Poslanika s.a.v.s., ili na moje lične tvrdnje o primanju objave i o uslišavanju molitvi – treba sve da bude skupljeno, uređeno, označeno brojem i štampano u formi knjige. Onda ćemo mi nastaviti da u nizu pišemo svoje odgovore na njih. Zato, svi kojih se ovo tiče, bilo kršćani, hindusi, aryansi, jevreji, magiani, ateisti, brahmasi, naučnici, filozofi, muslimani raznih suprotstavljenih mišljenja i drugi, pozvani su da nam pošalju svoje prigovore, jasno i čitljivo napisane. Prigovori treba da budu dobro predstavljeni, sročeni da nađu istinu. Oni se mogu odnositi na islam, Časni Kur'an, ili na našeg Poglavicu i Vođu, Najboljeg Vjerovjesnika. Ili se mogu odnositi na mene, moju od Boga određenu misiju ili na moje objave. Tako ovi prigovori, sakupljeni zajedno i označeni brojevima, mogu biti štampani u formi knjige i na njih može biti odgovoreno u detalje, jedan po jedan.

Neka je mir sa svima onima koji slijede Božiju uputu.

*Ponizni*

**Mirza Ghulam Ahmad**

*iz Kadiana, oblast Gurdaspur (Pendžab)*

*10. Džamad-ul-Sani, 1308. godine po hidžri (A.H.)*

## **Bilješka**

Ovu knjigu su slijedile druge dvije koje sa njom čine jednu knjigu. Ova knjiga je nazvana '*Fat-he-islam*' ('Pobjeda islama'), druga knjiga je nazvana '*Tauzeeh-e-Maram*' ('Prigovori objašnjeni'), dok je trećoj dato ime '*Izala-e-Auham*' ('Uklanjanje sumnji').

**MIRZA GHULAM AHMAD IZ KADIANA**

## POBJEDA ISLAMA

Ako želite više informacija o Ahmadija muslimanskom džematu, preporučujemo Vam slijedeću literaturu na bosanskom jeziku:

Filozofija učenja Islama • Istina o Ahmadijama i njihovom svetom osnivaču • Knjiga o namazu • Preporod vjere • Ljubaznost Časnog Poslanika prema djeci • Ahmad i Sara • Ahmad i Sara idu u džamiju • Molba za našu braću i sestre • Zašto sam postao Ahmadi • Poruka mira • Ahmadija muslimanski džemat – kratki uvod • Odgovor na primjedbe protiv Ahmadija i njihovog osnivača • Naše učenje • Prirodna smrt hazreti Isa, a.s. • Pobjeda Islama • Odabrane izreke iz Časnog Kur'ana • Odabrane izreke Časnog Poslanika Islama • Odabrane izreke Časnog Mesije • Hazreti Ahmad – Obećani Mesija • Halifat u Ahmadijatu • Oporuka • Šta je Ahmadija muslimanski džemat ponudio čovječanstvu? • Stvarna istina o Ahmadija muslimanskom džematu • Letke na različite teme: Isa a.s.; Islam; Ahmadija džemat; Obećani Mesija i t.d.

Bilo kakve informacije o Islamu ili literaturu na raznim jezicima možete dobiti na slijedećim adresama:

### **Bosna i Hercegovina:**

Mesdžid Baitul-Islam  
Tuzlanska 1b  
71000 Sarajevo  
Tel.: 00-387-33-612612

### **Belgija:**

Brusselstraat 3  
1700 Sint-Ulriks-Kapelle  
(Dilbeek), Brussels  
Tel.: 00-32-2-4666856

### **Holandija:**

De Moskee  
Oostduinlaan 79  
2596 JJ, Den Haag  
Tel.: 00-31-703-242881

### **Kanada:**

Baitul-Islam  
10610 Jane Street  
Maple, Ontario  
L6A 3A 2

### **Švedska:**

Nasir Moske  
Tolvskillings Gatan 1  
414-82 Gotenborge  
Tel.: 00-46-31-414044

### **Švicarska:**

Mahmud Moschee  
Forchstrasse 323e  
8003 Zurich  
Tel.: 00-411-3815570

### **Njemačka:**

Genfer Strasse 11  
60437 Frankfurt am Main  
Tel.: 00-49-69-50688600  
Fax: 00-49-69-50688666

### **Norveška:**

Ahmadiyya Muslim Mission  
Frogner VN 53  
0266 Oslo 2  
Tel.: 00-472-244718

### **Velika Britanija:**

The London Mosque  
16 Gressenhall Road  
London SW 18 5QL